

NEUES

Gemengeblatt
04/21



Gemeng
NIDDERAANWEN

19
Sportleréierung

24
Studentenprimmen

50
Woch vum Bam

Lundi **8h00 - 11h30 / 13h00 - 19h00**
 Mardi - Jeudi **8h00 - 11h30 / 13h00 - 16h30**
 Vendredi **8h00 - 14h00 (sans interruption)**

18, rue d'Ernster ▶ L-6977 Oberanven
 B.P. 21 ▶ L-6905 Niederanven
 T. (+352) 34 11 34 - 1

secretariat@niederanven.lu
www.niederanven.lu

ACCUEIL / RÉCEPTION

Davide Amorim Canossa 34 11 34-1
 Téléfax 34 11 34-47

BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

Raymond Weydert, bourgmestre 34 11 34-1
 Jean Schiltz, échevin
 Fréd Ternès, échevin

SECRETARIAT

Charel Jacoby, secrétaire communal 34 11 34-1
 Laurent Schlammes, secrétaire adjoint 34 11 34-44

Bob Scholtes 34 11 34-41
 Christiane Bour 34 11 34-43
 Patricia Salvatore-Moes 34 11 34-45
 Lena Curry-Gries 34 11 34-46
 Téléfax 34 11 34-49

Roberta Dario 34 11 34-35
 (cours de musique, jeunesse,
 assurances, subventions)
 Marie-Paule May-Mangen 34 11 34-39
 (repas sur roues, subsides, cours du soir,
 nuits blanches, bulletin communal)
 Téléfax 34 11 34-92

BUREAU DE LA POPULATION / ÉTAT CIVIL

Christine Greis, préposée 34 11 34-29
 Diane Bourg 34 11 34-23
 Jessica Durieux 34 11 34-26
 Lucie Heiter-Wolter 34 11 34-20
 Téléfax 34 11 34-22

RECETTE

Pascale Dahm, receveur 34 11 34-90
 Téléfax 34 11 34-92

PERSONNEL / RESSOURCES HUMAINES

Manuela Klensch-Melchior 34 11 34-91
 Jean Kox 34 11 34-94
 Téléfax 34 11 34-92

SERVICE TECHNIQUE

ACCUEIL / RÉCEPTION

Yves Bruck 34 11 34-50

INFRASTRUCTURES

Marc Haan, préposé 34 11 34-52
 Alain Delage 34 11 34-51

BÂTIMENTS

Judith Duplang 34 11 34-56
 Marc Stammel 34 11 34-57

DÉVELOPPEMENT DURABLE

Kevin Becker 34 11 34-62
 José Carvalheiro 34 11 34-59

AGENTS MUNICIPAUX

Cindy Lippert 34 11 34-61
 Mich Breuer 34 11 34-63

SERVICE URBANISME

Alain Wagner, préposé 34 11 34-54
 Cédric Bruch 34 11 34-53
 Gil Mateus 34 11 34-58
 Joe Kieffer 34 11 34-64
 Prise de rendez-vous :
 urbanisme@niederanven.lu
 Téléfax 34 11 34-55

SERVICE SPORTS ET CULTURE

Peter Kaps, préposé 26 34 70 21
 Nouveau hall sportif 26 34 70 20
 Ancien hall sportif / Centre de loisirs 26 34 70 23
 Permanence (Week-End) 661 341 153
 Téléfax 26 34 70 44

SERVICE DES EAUX

Laurent Kettmann, préposé 34 82 06
 Téléfax 26 34 03 69

SERVICE VOIRIE

Norbert Willems, préposé 34 84 74 /
 621 219 140
 Téléfax 26 34 02 74

SERVICE JARDINAGE

Guy Jost, préposé 34 19 07
 Téléfax 26 34 03 69

SERVICE DE L'ÉLECTRICITÉ

Hariz Pjanic / Pierre Welter 26 34 03 86

ÉCOLE « AM SAND »

Steve Mangen, concierge 34 84 73-1
 Secrétariat 34 84 73-600
 Téléfax 34 84 73-250

MAISON RELAIS

26 34 00 68-1
 Elisabeth Breger 26 34 00 68-20
 Téléfax 34 84 73-500

SERVICE D'INCENDIE ET DE SAUVETAGE

Centre d'intervention
 « Am Sand » 49 771-3750
 Urgences 112
 Téléfax 34 72 21

CENTRE FORESTIER SENNINGERBERG

5, rue de Neihaisgen / L-2633 Senningerberg
 Pit Lacour, 24 756-694 / 621 202 102
 préposé forestier
 Nadia Schlottert, 24 756-688 / 621 147 002
 bois de chauffage

CENTRE DE RECYCLAGE MUNSBACH

34 72 80
 Téléfax 34 72 81

CENTRE DE NATATION « SYRDALL SCHWEMM »

3, Routscheid / L-6939 Niederanven
 Téléphone 34 93 63-1

JUGENDHAUS NIDDERANVEN

Daniel Strecker, 26 34 78 / 621 50 50 81
 responsable „elisabeth Jeunesse“

OFFICE SOCIAL CENTREST

Téléphone 77 03 45-1

KULTURHAUS NIDDERANVEN

Nora Waringo, coordinatrice 26 34 73-1
 Téléfax 26 34 73-23

4	DER GEMEINDERAT LE CONSEIL COMMUNAL
5	Gemeinderatssitzung Séance du conseil communal
11	Veröffentlichung von Gemeindereglementen Publication de reglements communaux
16	OFFIZIELL NORIICHTEN OFFIZIELLE MITTEILUNGEN INFORMATIONS OFFICIELLES OFFICIAL NEWS
34	AKTUELLE BAUPROJEKTE PROJETS EN COURS
36	OFFIZIELLE VERANSTALTUNGEN ÉVÉNEMENTS OFFICIELS
42	GRÜNE ECKE COIN VERT
54	SCHULWESEN & ERZIEHUNG ENSEIGNEMENT & ÉDUCATION
58	NIEDZ4KIDZ
61	VEREINE ASSOCIATIONS
68	VERSCHIEDENE MITTEILUNGEN INFORMATIONS DIVERSES

Konzeption & Layout
www.vidalegloesener.lu

Druckerei
Imprimerie OSSA, Niederanven

© Photos
Gemeng Nidderaanwen
Margaretha Inghirram-Maeyens, Photo Couverture
Carole Bourkel, Metty Cungs, Giulia Huss,
Manuela Klensch-Melchior, Aly Reuter, François
Stein, John Streitz, pages 42-45
unsplash.com/pexels.com



DER GEMEINDERAT LE CONSEIL COMMUNAL

BÜRGERMEISTER / BOURGMESTRE

WEYDERT Raymond	31, rue du Bois	L-6943 NIEDERANVEN	raymond.weydert@niederanven.lu
-----------------	-----------------	--------------------	--------------------------------

SCHÖFFEN / ÉCHEVINS

SCHILTZ Jean	8, rue du Coin	L-6976 OBERANVEN	schilj@pt.lu
TERNES Fréd	17a, rue Principale	L-6165 ERNSTER	fred.ternes@niederanven.lu

GEMEINDERÄTE / CONSEILLERS

BAUER Jacques	35c, rue Principale	L-6990 RAMELDANGE	bauerjac@outlook.com
DUPONG-KREMER Martine	41, Gromscheed	L-1670 SENNINGERBERG	martine.kremer@curia.europa.eu
GEYER Antoine	77, rue du Grünwald	L-6166 ERNSTER	geyera@pt.lu
GREIS Paul	39, rue Laach	L-6945 NIEDERANVEN	polgreis@pt.lu
INGHELAM-MAEYENS Margaretha	65, rue Laach	L-6945 NIEDERANVEN	inghelram.maeyens@pt.lu
MOES Régis	83, rue du Golf	L-1638 SENNINGERBERG	regis_moes@yahoo.de
MULLER-ROLLINGER Gina	14, rue Nic. Emeringer	L-6942 NIEDERANVEN	ginamullerrollinger@gmail.com
SCHARFE-HANSEN Rose	28, rue du Bois	L-6943 NIEDERANVEN	scharfer@pt.lu
SCHMIT Georges	32, am Bounert	L-6975 RAMELDANGE	gschmit@dp.lu
VAN DER ZANDE Conny	10, rue Principale	L-6165 ERNSTER	cvdz@dp.lu



v.l.n.r. / d.g.à.d.

Jaques Bauer, Antoine Geyer, Gina Muller-Rollinger, Conny van der Zande, Rose Scharfe-Hansen, Fréd Ternes, Raymond Weydert, Jean Schiltz, Martine Dupong-Kremer, Paul Greis, Régis Moes, Georges Schmit, Margaretha Inghelram-Maeyens

GEMEINDERATSSITZUNG VOM 25. JUNI 2021

Anwesend:

der Bürgermeister Raymond Weydert, die Schöffen Jean Schiltz und Fréd Ternes sowie die Räte Paul Greis, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande, Jacques Bauer, Martine Dupong-Kremer, Georges Schmit und Margaretha Inghelram-Maeyens

Sekretär: Charles Jacoby

Abwesend: Ratsmitglied Tun Geyer, entschuldigt

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit,

- wird die **Ligue HMC coopérative S.C.**, in geheimer Abstimmung, als externer Dienstleister für die **Verwaltung einer geschützten Einrichtung** (Werkstatt für behinderte Menschen) für berufliche Inklusion sowie einer Unterkunftseinrichtung auf dem Gebiet des ehemaligen Bauernhofes Feidt in Ernster, 18, rue Principale **vorgeschlagen**;
- wird das **Demissionsgesuch** (Eintritt in den Ruhestand) von Frau Ludovicy-Enders Marielou, aus ihrer Funktion als Redaktor der Gemeinde Niederanven, mit Wirkung ab dem 1. Dezember 2021, einstimmig angenommen.

Öffentliche Sitzung:

Eingangs der Sitzung wird das Gebiet der Gemeinde Niederanven von allen Räten zur **„LGBTIQ-Freiheitszone“ erklärt**.

Anschließend werden,

- die **provisorische Schulorganisation**;
- der **„Plan d'Encadrement Périscolaire (PEP)“**;
- der **„Plan de Développement de l'Établissement Scolaire“ (PDS)**;

für das Schuljahr 2021/2022 der Grundschule „Am Sand“ in Oberanven einstimmig gutgeheissen.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die von der Gemeindeeinnahmerin Pascale DAHM vorgelegte **Restantenliste** für das Rechnungsjahr 2020:

Einzutreibende Beträge:	228.964,40.- €
Befreite Beträge:	2.081,70.- €
Total:	231.046,10.- €

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 25 JUIN 2021

Présents :

le bourgmestre Raymond Weydert, les échevins Jean Schiltz et Fréd Ternes ainsi que les conseillers Paul Greis, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande, Jacques Bauer, Martine Dupong-Kremer, Georges Schmit et Margaretha Inghelram-Maeyens

Secrétaire: Charles Jacoby

Absent: le conseiller Tun Geyer, excusé

Séance à huis clos :

Le Conseil communal

- **propose** par vote secret de confier la **gestion quant à la mise en place d'un service d'ateliers protégés** et/ou d'un service d'hébergement sur le site de la ferme Feidt sise 18, rue Principale à Ernster au prestataire externe **« Ligue HMC coopérative S.C. »** ;
- accepte à l'unanimité **la demande en démission** (départ à la retraite) de Madame Ludovicy-Enders Marielou de ses fonctions de rédacteur auprès de la commune de Niederanven, ceci à partir du 1er décembre 2021.

Séance publique :

Au début de la séance, les conseillers approuvent avec toutes les voix une **résolution** déclarant la Commune de Niederanven zone de liberté pour les personnes **LGBTIQ (Luxembourg LGBTIQ Freedom zone)**.

Ensuite,

- **l'organisation scolaire provisoire** ;
- **le plan d'encadrement périscolaire (PEP)** ;
- **le plan de Développement de l'Établissement Scolaire (PDS)** ;

pour l'année scolaire 2021/2022 de l'école fondamentale « Am Sand » à Oberanven sont approuvés à l'unanimité.

L'état des **recettes à recouvrer** pour l'exercice 2020, présenté par le receveur communal Pascale Dahm, est voté à l'unanimité par le Conseil communal :

Montant à recouvrer:	228.964,40.- €
Montant des décharges:	2.081,70.- €
Total:	231.046,10.- €

Anschließend wird das **Projekt "Erlebniswee Maarkollef"** von Herrn Kevin Becker (Umweltbeauftragter der Gemeinde) vorgestellt.

Die **Aufnahme der Stadt Luxemburg** in das Gemeindegewerkschaft **Minett-Kompost** sowie die diesbezüglichen **angepassten Statuten** werden mit allen Stimmen gutgeheissen.

Der Rat genehmigt einstimmig folgende **Vereinbarungen** zwischen der Gemeinde Niederanven und

- der Gesellschaft **Owstellgleis sàrl**, betreffend die Aussetzung der monatlichen Miete für die gemeindeeigene Immobilie genannt « Café Owstellgleis » in Hostert, 9 rue de la Gare während der Dauer der Zwangsschließung des Unternehmens (von Dezember 2020 bis einschließlich Mai 2021) im Rahmen der sanitären Krise „Covid-19“ (4. Abänderung der Vereinbarung vom 28. November 2003);
- der Gesellschaft **Broram sàrl**, betreffend die Aussetzung der monatlichen Miete für die gemeindeeigene Immobilie genannt « Brasserie um Tennis » in Senningerberg, 2, rue des Romains während der Dauer der Zwangsschließung des Unternehmens (von Dezember 2020 bis einschließlich Mai 2021) im Rahmen der sanitären Krise „Covid-19“ (3. Abänderung der Vereinbarung vom 22. Mai 2015).

Wegen der sanitären Krise „COVID-19“ und den damit einhergehenden Maßnahmen hat der Gemeinderat einstimmig beschlossen die auszahlenden **Subsidien an die lokalen Vereine** auf dem Vorjahresniveau zu belassen und 2021 erneut um 25% zu erhöhen.

Anschließend wird ein **Subsid** zu Gunsten der Asbl „Special Olympics Luxembourg“ in Höhe von 1.000.- € mit allen Stimmen genehmigt. Der Betrag dient zur finanziellen Unterstützung der Teilnahme einer jungen Einwohnerin der Gemeinde an den Weltspielen 2022 der Special Olympics in Kazan (Russland).

Folgende **Immobilientransaktionen** werden gutgeheissen (notarielle Urkunden):

- **Den Erwerb** einer 36 Ar und 30 Zentiar grossen Waldparzelle, gelegen im Ort genannt „Itziger Steig“, Sektion E von Gruenewald, zum Gesamtpreis von 7.000.- € (einstimmig);
- **Den Verkauf** von gemeindeeigenen Immobilien mit einer Gesamtfläche von 52 Zentiar im Ort genannt „Rue du Château“, Sektion B von Senningen, zum Gesamtpreis von 14.560.- € (mit 10 Stimmen: Bauer, Dupong-Kremer, Greis,

Ensuite, Monsieur Kevin Becker, chargé de l'environnement et de l'énergie auprès de la commune, présente le **projet "Erlebniswee Maarkollef"**.

L'**adhésion de la Ville de Luxembourg** au syndicat **Minett-Kompost** ainsi que le **texte adapté des statuts** dudit syndicat sont approuvés avec toutes les voix.

Le conseil approuve à l'unanimité les **conventions** suivantes entre la commune de Niederanven et

- la société **Owstellgleis sàrl** ayant pour objet la suspension du loyer mensuel pour la propriété communale dite « Café Owstellgleis » sise à Hostert, 9, rue de la Gare pendant la période de fermeture de l'établissement (entre décembre 2020 et mai 2021 inclus) en raison de la crise liée à la COVID-19 (4^e avenant au contrat de location du 28 novembre 2003) ;
- la société **Broram sàrl** ayant pour objet la suspension du loyer mensuel pour la propriété communale dite « Brasserie Um Tennis » sise à Senningerberg, 2, rue des Romains pendant la période de fermeture de l'établissement (entre décembre 2020 et mai 2021 inclus) en raison de la crise liée à la COVID-19 (3^e avenant au contrat de location du 22 mai 2015).

Le conseil communal a décidé à l'unanimité de maintenir les **subsidies aux associations** locales au niveau de l'année précédente et de majorer à nouveau le subside à payer en 2021 de 25 % en raison de la crise sanitaire du COVID-19 liée au confinement.

Un **subside** de 1.000.-€ est accordé avec toutes les voix au profit de l'Asbl « Special Olympics Luxembourg ». Cette somme sert à soutenir financièrement la participation d'une sportive habitant la commune de Niederanven aux Jeux mondiaux d'hiver 2022 à Kazan (Russie).

Les **transactions immobilières** suivantes sont approuvées (approbation d'actes notariés) :

- **L'acquisition** d'une parcelle forestière de 36 ares et 30 centiares, sise au lieu-dit « Itziger Steig », section E de Grewald, au prix de 7.000.- € (à l'unanimité) ;
- **La vente** de biens immobiliers d'une superficie totale de 52 centiares sis au lieu-dit « rue du Château », section B de Senningen, au prix de 14.560.- € (avec 10 voix : Bauer, Dupong-Kremer, Greis, Inghelram-Maeyens, Moes,

Inghelram-Maeyens, Moes, Muller-Rollinger, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes, Weydert und 2 Gegenstimmen: Schmit, van der Zande).

Folgende **Lotissementprojekte** werden mit sämtlichen Stimmen genehmigt:

- Die Aufteilung von einer Parzelle in zwei Lose, gelegen in Oberanven, 46-48, rue Andethana;
- Die Aufteilung von neun Parzellen in fünf neue Lose, gelegen in Hostert, 3A, Op der Bunn, zwecks der Realisierung eines Zweifamilienhauses sowie von drei Häusern.

Alle Räte beschließen auf das **Vorkaufsrecht bei einer Parzelle** im Ort genannt „Rue Laach“, Sektion A von Niederanven zu verzichten.

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Räte**, wo folgende Themen besprochen werden:

- Ständer für Fahrräder bei der alten Sporthalte befinden sich in einem schlechten Zustand
- Vandalismus im Schulhof/Schulgarten
- Bücherkabine
- Radfahrerweg Niederanven/Roodt-Syre: Genehmigung des Projektes
- Projekt für die Realisierung einer Zufahrtsstraße zum neuen regionalen Polizeikommissariat
- Projekt für die Einrichtung einer Bibliothek im Kulturhaus Niederanven
- Projekt für den Umbau des alten Wasserturms in Senningerberg
- Zustand des Spielplatzes im „Parc de Loisirs Am Sand“ in Oberanven
- Beschilderung der Spielplätze (Eltern haften für Ihre Kinder)
- Café/brasserie « Owstellgleis » in Hostert (Nachbarschaftsdifferenzen)
- Steigerung der Sicherheit an der Kreuzung „Charly's Gare“ in Senningerberg
- Verkehrsschild 70km/h in Rameldingen (am Beiebiery)
- Gutscheine für Antigen-Selbsttests Covid-19
- Wi-Fi „Stade Jos Becker“ in Hostert
- Illegale Konstruktion in Ernster
- Parkplätze für die Mitarbeiter der Firma B.E.S.T. in Senningerberg
- Installation der Vel'oh-Stationen
- Schranke für das Grünschnittzentrum in Senningerberg
- Abrechnung für organische Abfälle des Gemeindegewerks Minett-Kompost

Muller-Rollinger, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes, Weydert contre 2 voix : Schmit, van der Zande).

Les projets de lotissement suivants sont approuvés avec toutes les voix :

- le morcellement d'une parcelle sise à Oberanven, 46-48, rue Andethana, en deux lots ;
- la répartition de neuf parcelles sises à Hostert 3A, Op der Bunn, en cinq nouveaux lots en vue de la construction d'une maison bi-familiale et de trois maisons.

Tous les conseillers décident de renoncer **au droit de préemption sur une parcelle** sise au lieu-dit « rue Laach », section A de Niederanven.

La réunion publique se termine par les **questions des conseillers**, où les sujets suivants sont abordés :

- supports pour bicyclettes près de l'ancien hall sportif sont en mauvais état
- vandalisme dans la cour de l'école
- cabane à livres
- autorisation pour travaux piste cyclable Niederanven/Roodt-Syre
- projet pour la réalisation d'une route d'accès pour le nouveau commissariat de police
- projet pour l'installation d'une bibliothèque auprès de la maison culturelle Niederanven
- projet pour le réaménagement de l'ancien château d'eau Senningerberg
- état de l'aire de jeux du parc de loisirs « Am Sand » à Oberanven
- panneaux de signalisation aires de jeux (sous la responsabilité des parents)
- café/brasserie « Owstellgleis » à Hostert (conflits entre voisins)
- amélioration de la sécurité du carrefour Charly's Gare à Senningerberg
- panneau de signalisation 70km/h au Beiebiery à Rameldange
- bons pour tests Covid-19
- wifi « stade Jos Becker » à Hostert
- construction illégale à Ernster
- parking pour le personnel de la firme B.E.S.T. à Senningerberg
- installation des stations Vel'oh
- barrière pour le centre de collecte de déchets verts à Senningerberg
- facturation déchets verts du Syndicat Minett-Kompost

GEMEINDERATSSITZUNG VOM 9. JULI 2021

Anwesend:

der Bürgermeister Raymond Weydert, die Schöffen Jean Schiltz und Fréd Ternes sowie die Räte Paul Greis, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Conny van der Zande, Jacques Bauer, Martine Dupong-Kremer, Tun Geyer, Georges Schmit und Margaretha Inghelram-Maeyens

Sekretär: Charles Jacoby

Absesend: Ratsmitglied Régis Moes, entschuldigt
Abstimmung per Stimmrechtsvollmacht: Régis Moes (Bevollmächtigte: Margaretha Inghelram-Maeyens)

Sämtliche Entscheidungen dieser Sitzung werden einstimmig getroffen.

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit wird die **Beförderung** eines Gemeindebeamten in den nächsthöheren Grad seiner Laufbahn genehmigt.

Zu Beginn der öffentlichen Sitzung wird **der aktuelle Stand** bezüglich des **Klimapaktes** vom externen Berater, Herrn Jeannot Schroeder, vorgestellt.

Anschließend wird **die Vereinbarung „Klimapakt 2.0“** zwischen der Gemeinde Niederanven, dem Staat Luxemburg und der wirtschaftlichen Interessenvereinigung My Energy unterzeichnet. Ziel der Vereinbarung ist die Treibhausgasemissionen sowie die Energiekosten dank einer Verbesserung der Energieeffizienz auf dem Gebiet der Gemeinde zu reduzieren.

Der **Schülertransport** 2021/2022 in Niederanven, der mit 8 Buslinien sowie 3 Pedibus-Linien funktioniert, wird gutgeheißen.

Die provisorische **Schulorganisation** 2021/2022 der **Musikschule** „Regional Museksschoul Syrdall“ sowie die **diesbezügliche Vereinbarung** zwischen der Gemeinde und der „Union Grand-Duc Adolphe“ werden angenommen.

Die **Vereinbarung** zwischen der Gemeinde und der „Fondation pour l'Accès au Logement“, zur Bereitstellung durch Erbpachtvertrag („emphytéose“ 50 Jahre) von Bauland zur

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 9 JUILLET 2021

Présents:

le bourgmestre Raymond Weydert, les échevins Jean Schiltz et Fréd Ternes ainsi que les conseillers Paul Greis, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Conny van der Zande, Jacques Bauer, Martine Dupong-Kremer, Tun Geyer, Georges Schmit et Margaretha Inghelram-Maeyens

Secrétaire: Charles Jacoby

Absent: le conseiller Régis Moes, excusé
Votant par procuration : Régis Moes (mandataire : Margaretha Inghelram-Maeyens)

Toutes les décisions de la présente séance sont prises à l'unanimité des voix.

En séance à huis clos, le conseil communal accorde à un fonctionnaire **la promotion** d'un grade dans sa carrière.

Au début de la séance publique, Monsieur Jeannot Schroeder, conseiller climat externe, présente **l'état actuel du pacte climat** dans la Commune de Niederanven.

La convention « Pacte Climat 2.0 » entre la commune de Niederanven, l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg et le groupement d'intérêt économique My Energy est ensuite signée. Le but de ladite convention est de réduire les émissions de gaz à effet de serre et les coûts énergétiques grâce à l'amélioration de l'efficacité énergétique sur le territoire de la commune.

Le **transport scolaire** qui fonctionnera pour l'année scolaire 2021/2022 avec 8 lignes de service et 3 lignes de Pedibus, est approuvé.

L'organisation scolaire provisoire 2021/2022 de **l'école de musique** « Regional Museksschoul Syrdall » et **la convention y relative** entre la commune et « l'Union Grand-Duc Adolphe » sont accordées.

La **convention** entre la commune et la « Fondation pour l'Accès au Logement » relative à la mise à disposition de terrains par droit d'emphytéose (50 ans), en vue de la réalisation d'un projet de lotissement pour six logements à coût modéré

Ausführung eines Lotissementprojektes für maximal sechs Sozialwohnungen im Ort genannt „Binnewee“ in Senningerberg, wird genehmigt.

Zwei vom Schöffenrat dringend erlassene **Verkehrsreglemente**, für die Dauer der Baustelle in der

- „Rue du Coin“ in Oberanven zwischen dem Haus No. 7A und der „Maison Relais“;
- „Rue Principale“ in Rameldingen zwischen den Kreuzungen „Rue Principale/Rue Helenter“ und „Rue Principale/Rue Basse“;

werden bestätigt.

Der **Umklassierung** von einer Parzelle von öffentlichem in privaten Gemeindebesitz, gelegen im Ort genannt „Um Kiem“ in Senningen, wird zugestimmt.

Die **Vereinbarung** betreffend den **Verkauf von einer gemeindeeigenen Immobilie** mit einer Gesamtfläche von 1 Ar und 74 Zentiar im Ort genannt „Um Kiem“, Sektion C von Oberanven, zum Gesamtpreis von 50.400.- € wird gutgeheissen.

Folgende **Lotissementprojekte** werden genehmigt:

- Die Aufteilung von einer Parzelle in zwei Lose, gelegen in Niederanven, 5, An der Laangwiss, zwecks der Realisierung eines Bauprojektes von zwei Doppelhaushälften;
- Die Aufteilung und Zusammenlegung verschiedener Parzellen, gelegen in Niederanven, 3, rue de Munsbach, zwecks der Realisierung eines Gebäudes mit gemischter Nutzung.

Das **Lotissementprojekt** „De Muur“ im Ort genannt „rue de l'École“ in Ernster wird auf Anfrage des Eigentümers **abgelehnt**. Auf einem 36,43 Ar grossen Areal war der Bau von freistehenden Einfamilienhäusern und weiteren Reihenhäusern vorgesehen.

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Räte**, wo folgende Themen besprochen werden:

- Windschutz der Pétanque-Spielfelder „Am Sand“
- Vorstellung des Projektes „Erliefniswee Maarkollef“
- Fertigstellung der Straßenarbeiten
- Parkplätze beim Spielplatz „Dr. Félix. Worré“ in Niederanven
- Standort des ehemaligen Restaurants in Waldhof
- Fairtrade- Produkte in der Syrdall Schwemm

au maximum au lieu-dit « Binnewee » à Senningerberg, est approuvée.

Deux **règlements d'urgence de circulation**, édictés par le collège des bourgmestre et échevins, pour la durée du chantier

- dans la rue du Coin à Oberanven entre la maison 7A et la Maison Relais ;
- dans la rue Principale à Rameldange entre les croisements rue Principale/rue Helenter et rue Principale/rue Basse ; sont confirmés.

Le **reclassement** d'une parcelle sise au lieu-dit « Um Kiem » à Senningen du domaine public communal en domaine privé communal est accordé.

Le **compromis** concernant la **vente d'un bien immobilier communal** d'une superficie totale de 1 are et 74 centiares sis au lieu-dit « Um Kiem », section C d'Oberanven, au prix de 50.400.- € est approuvé.

Les projets de lotissement suivants sont approuvés :

- le morcellement d'une parcelle sise à Niederanven, 5, An der Laangwiss, en deux lots en vue de la construction de deux maisons jumelées ;
- la répartition et le regroupement de plusieurs parcelles sises à Niederanven, 3, rue de Munsbach, en vue de la construction d'un immeuble mixte.

Le **projet d'aménagement particulier** « De Muur » au lieu-dit « rue de l'École » à Ernster est **rejeté** sur demande du propriétaire. Le projet d'une envergure de 36,43 ares a visé la construction de maisons unifamiliales isolées et de plusieurs maisons en bande.

La réunion publique se termine par les **questions des conseillers**, où les sujets suivants sont abordés:

- brise vent pour terrains de pétanque « Am Sand »
- présentation du projet « Erliefniswee Maarkollef »
- finition des travaux routiers
- parking près de l'aire de jeux « Dr. Félix. Worré » à Niederanven
- site de l'ancien restaurant à Waldhof
- produits Fairtrade dans la Syrdall Schwemm
- activités sur le site de la ferme Feidt en attendant la réalisation du projet

- Aktivitäten auf dem Gelände des ehemaligen Bauernhofes Feidt bis zur Umsetzung des Projektes
- Mietvertrag des Café/brasserie „Owstellgleis“ in Hostert
- Parkplätze für die Mitarbeiter der Firma B.E.S.T. in Senningerberg
- Terminplan der Projekte „Bau eines neuen Gemeindeateliers für den Straßendienst“ und „Umbau des ehemaligen Gebäudes Kneip“
- Zustand der „Rue de Neuhäusgen“ in Senningerberg
- Fragen der Räte im Gemeindeblatt
- Sanierung der Küche „Buvette“ in der neuen Sporthalle

- contrat de location du café/brasserie « Owstellgleis » à Hostert
- parking pour le personnel de la firme B.E.S.T. à Senningerberg
- calendrier des projets « bâtiment pour service voirie » et « ancien hall Kneip »
- état de la rue de Neuhäusgen à Senningerberg
- question des conseillers au bulletin communal
- aménagement de la cuisine (buvette) au nouveau hall sportif

GEMEINDERATSSITZUNG VOM 2. AUGUST 2021

Anwesend:

der Bürgermeister Raymond Weydert, die Schöffen Jean Schiltz und Fréd Ternes sowie die Räte Paul Greis, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande, Jacques Bauer, Martine Dupong-Kremer, Tun Geyer, Georges Schmit und Margaretha Inghelram-Maeyens

Sekretär i.V.: Laurent Schlammes

Abwesend: ///

Sämtliche Entscheidungen dieser Sitzung werden einstimmig getroffen.

Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit:

In geheimer Abstimmung wird Frau Michèle Lentz aus Lintgen definitiv auf den **Posten eines Redaktors** im Sekretariat der Grundschule „Am Sand“ der Gemeinde Niederanven genannt.

Öffentliche Sitzung:

Der „Fondation Chrëschte mam Sahel“ wird eine **finanzielle Unterstützung** in Höhe von 560.- € zugesprochen. Der Betrag dient zur finanziellen Unterstützung eines Bildungs- und Erziehungsprojektes in Burkina Faso (Ausstattung von zwei Klassenzimmern).

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 2 AOÛT 2021

Présents:

le bourgmestre Raymond Weydert, les échevins Jean Schiltz et Fréd Ternes ainsi que les conseillers Paul Greis, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande, Jacques Bauer, Martine Dupong-Kremer, Tun Geyer, Georges Schmit et Margaretha Inghelram-Maeyens

Secrétaire f.f.: Laurent Schlammes

Absent: ///

Toutes les décisions de la présente séance sont prises à l'unanimité des voix.

Séance à huis clos :

Madame Michèle Lentz de Lintgen est nommée définitivement par vote secret au **poste de rédacteur** au sein du secrétariat de l'école fondamentale « Am Sand » de la commune de Niederanven.

Séance publique :

Un subside de 560.- € est accordé à la fondation « Chrétiens pour le Sahel » pour l'aider à financer un projet d'éducation au Burkina Faso (équipement de deux salles de classe).

Folgende **Immobilientransaktionen** werden gutgeheissen (notarielle Urkunden):

- Den **Erwerb** von Immobilien mit einer Gesamtfläche von 50 Ar und 20 Zentiar, teilweise gelegen in der Bauzone 1 (HAB-1) mit einer Fläche von 4,57 Ar und der „Zone agricole (AGR)“ mit einer Fläche von 45,63 Ar, im Ort genannt „In den Gehren“, Sektion C von Oberanven, zum Gesamtkaufpreis von 63.959.-€. Dieser Zukauf wird im Zusammenhang mit dem Plan directeur „Kazenheck-Wolléken“ getätigt;
- Den **Gratisabtritt** an die Gemeinde einer 34 Zentiar grossen Parzelle, gelegen im Ort „Vir Reischtert“, Sektion B von Senningen. Ziel dieser Transaktion ist die Parzelle in die öffentliche Domäne zu integrieren (Bürgermeister Raymond Weydert nahm gemäß Artikel 20 des abgeänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 nicht an den Diskussionen sowie an der Abstimmung teil).

Folgende **Lotissementprojekte** werden genehmigt:

- Die Aufteilung von einer Parzelle in zwei Lose, gelegen in Oberanven, 18, Bei der Aarnescht, zwecks der Realisierung eines Bauprojektes von zwei freistehenden Einfamilienhäusern;
- Die Aufteilung von einer Parzelle in zwei Lose, gelegen in Senningerberg, 4, rue de Neuhausgen, zwecks der Realisierung eines Bauprojektes von zwei freistehenden Einfamilienhäusern.

Die Räte beschließen auf das **Vorkaufsrecht bei jeweils einer Parzelle** in folgenden Orten zu verzichten:

- „Rue des Pins“, Sektion C von Oberanven;
- „Rue Helenter“, Sektion C von Oberanven.

Wegen einer Zunahme der Anfragen für kommunale Zuschüsse beim Kauf eines konventionellen Fahrrads oder eines „Pedelec25“, wird ein **Zusatzkredit** zum gewöhnlichen Haushalt 2021 in Höhe von 20.000.- € genehmigt.

Die **Abschlussrechnung** betreffend die Sanierungs- und Umgestaltungsarbeiten der Grundschule „Am Sand“ wird einstimmig genehmigt. Die endgültigen Ausgaben betragen 13.136.131,53. €.

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Räte**, wo folgende Themen besprochen werden:

- Gemeindeguss für Elektroroller
- Neugestaltung des Einkaufszentrums „Les Arcades“

Les **transactions immobilières** suivantes sont approuvées (approbation d'actes notariés) :

- **L'acquisition** par la commune de biens immobiliers d'une superficie totale de 50 ares et 20 centiares, situés partiellement en « zone d'habitation 1 (HAB-1) » (d'une superficie de 4,57 ares) et en « zone agricole (AGR) » (d'une superficie de 45,63 ares), sis au lieu-dit « In den Gehren », section C d'Oberanven, au prix de 63.959.-€. Ladite transaction est effectuée dans le contexte du plan directeur « Kazenheck-Wolléken »;
- **La cession gratuite** à la commune d'une parcelle de 34 centiares, sise au lieu-dit « Vir Reischtert », section B de Senningen. Le but de ladite transaction est d'intégrer la parcelle dans le domaine public (le bourgmestre Raymond Weydert n'a pas participé aux discussions ainsi qu'au vote, conformément à l'article 20 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988).

Les **projets de lotissement** suivants sont approuvés :

- le morcellement d'une parcelle sise à Oberanven, 18, Bei der Aarnescht, en deux lots en vue de la construction de deux maisons isolées;
- le morcellement d'une parcelle sise à Senningerberg, 4, rue de Neuhausgen, en deux lots en vue de la construction de deux maisons isolées.

Les conseillers décident de **renoncer au droit de préemption** :

- sur une parcelle sise au lieu-dit « rue des Pins », section C d'Oberanven;
- sur une parcelle sise au lieu-dit « rue Helenter », section C d'Oberanven.

Au budget ordinaire de l'exercice 2021 un **crédit supplémentaire** de l'ordre de 20.000.- € est approuvé suite à une augmentation des demandes de subvention communale à l'achat d'un cycle conventionnel ou d'un pedelec25.

Le **décompte** concernant la rénovation énergétique et l'aménagement de l'ancien bâtiment scolaire de l'école fondamentale « Am Sand » est approuvé à l'unanimité. La dépense définitive s'élève à 13.136.131,53.- €.

La réunion publique se termine par les **questions des conseillers**, où les sujets suivants sont abordés :

- subvention communale pour une trottinette électrique
- réaménagement du centre commercial « Les Arcades »

- Neuer Parkplatz in der „Rue du Bois“ in Senningerberg (Kostenpunkt)
- Erneuerung der Deckschicht der Gemeindestrassen
- Projekt „Alter Wasserturm in Senningerberg“
- Wi-Fi „Stade Jos Becker“ in Hostert
- Umsetzung der Tempo 30-Zonen
- Parkplatz in der „Rue des Romains“ in Senningerberg
- Verkehrsgarten „Am Sand“ (Police)
- Parkraummanagement in der „Rue du Grünwald“ in Senningerberg (Beschilderung)
- Parkplatz in der „Rue d’Ernster“ in Oberanven
- Café/brasserie « Owstellgleis » in Hostert
- Windschutz der Pétanque-Spielfelder „Am Sand“
- Gutscheine für Antigen-Selbsttests Covid-19
- Bücherkabine

- nouveau parking dans la rue du Bois à Senningerberg (coût)
- travaux de renouvellement des couches de roulement
- projet de l’ancien château d’eau à Senningerberg
- wifi « stade Jos Becker » à Hostert
- mise en œuvre des zones limitées à 30 km/h
- aire de stationnement dans la rue des Romains à Senningerberg
- jardin de circulation « Am Sand » (Police)
- parking résidentiel dans la rue du Gruenewald à Senningerberg (signalisation)
- aire de stationnement dans la rue d’Ernster à Oberanven
- café/brasserie « Owstellgleis » à Hostert
- brise vent pour terrains de pétanque « Am Sand »
- bons pour test antigénique Covid-19
- cabane à livres

VERÖFFENTLICHUNG VON GEMEINDEREGLEMENTEN PUBLICATION DE REGLEMENTS COMMUNAUX

Séance du Conseil Communal	Objet de la délibération	Approbation par les autorités supérieures
25 juin 2021	Autorisation de lotissement concernant le morcellement d’une parcelle sise à Oberanven, commune de Niederanven au lieu-dit « rue Andethana », inscrite au cadastre de la commune de Niederanven, section C d’Oberanven sous le numéro 867/6203, en deux lots	/
25 juin 2021	“Autorisation de lotissement concernant la répartition de neuf parcelles sises à Hostert, commune de Niederanven au lieu-dit « Op der Bunn », inscrites au cadastre de la commune de Niederanven, section C d’Oberanven sous les numéros 1734/xx17, 1734/xx21, 1734/xx22, 1734/xx23, 1734/xx24, 1734/xx25, 1734/xx26, 1734/xx27 et 1734/xx28, en cinq nouveaux lots”	/
9 juillet 2021	Autorisation de lotissement concernant le morcellement d’une parcelle sise à Niederanven, commune de Niederanven au lieu-dit « An der Laangwiss », inscrite au cadastre de la commune de Niederanven, section C d’Oberanven sous le numéro 396/4442, en deux lots	/
9 juillet 2021	Autorisation de lotissement concernant la répartition de trois parcelles sises à Niederanven, commune de Niederanven au lieu-dit « rue de Munsbach », inscrites au cadastre de la commune de Niederanven, section A de Niederanven sous les numéros 163/3319, 167/2892 et 160/2882, en trois nouveaux lots	/
2 août 2021	Autorisation de lotissement concernant le morcellement d’une parcelle sise à Oberanven, commune de Niederanven au lieu-dit « Bei der Aarnescht », inscrite au cadastre de la commune de Niederanven, section C d’Oberanven sous l’ancien numéro 499/4705, en deux lots	/
2 août 2021	Autorisation de lotissement concernant le morcellement d’une parcelle sise à Senningerberg, commune de Niederanven au lieu-dit « rue de Neuhausgen », inscrite au cadastre de la commune de Niederanven, section B de Senningen sous le numéro 1190/3626, en deux lots	/

SUBSIDIEN 2021

SUBSIDES 2021

1. Subsidies ordinaires alloués aux associations locales**A) ASSOCIATIONS SPORTIVES**

		Montant majoré de 25%*
F.C. Union Sportive Hostert	5.000.-€	6.250,00.-€
BBC Gréngewald Hostert	5.000.-€	6.250,00.-€
Tennis Club Senningerberg	3.500.-€	4.375,00.-€
Karate Club Niederanven	2.750.-€	3.437,50.-€
Kloterklub Niederanven	2.750.-€	3.437,50.-€
IDEA	2.000.-€	2.500,00.-€
Movin' Andethana	2.000.-€	2.500,00.-€
Heemelsd'éiercher Senningen	500.-€	625,00.-€
Fëscherclub « Neibaach » Niederanven	250.-€	312,50.-€
Schéissclub	250.-€	312,50.-€

B) ASSOCIATIONS CULTURELLES

Fanfare « La Réunion » Hueschtert	3.500.-€	4.375,00.-€
Syndicat d'Initiative Niederanven	2.750.-€	3.437,50.-€
Theaterkëscht Hueschtert	2.750.-€	3.437,50.-€
Chorale « Ste Cécile » Hostert	2.750.-€	3.437,50.-€
Geschichtsfrënn Niederanven	2.000.-€	2.500,00.-€
Chorale Concordia « The Voices »	2.000.-€	2.500,00.-€
Ensemble vocal Jubilate Musica	1.250.-€	1.562,50.-€
Iernster Stoussnäckelen	1.250.-€	1.562,50.-€
Fotoclub Nidderaanwen	1.250.-€	1.562,50.-€
Chorale « Ste Cécile » Ernster	750.-€	937,50.-€
Amicale « Charly »	750.-€	937,50.-€
Amicale de l'Aarnescht	750.-€	937,50.-€
Lëtzebuerger Bicherfrënn	750.-€	937,50.-€

C) SAPEURS-POMPIERS

Pompjeeën Gemeng Nidderaanwen	3.500.-€	4.375,00.-€
-------------------------------	----------	-------------

D) ASSOCIATIONS DES JEUNES

Lëtzebuerger Guiden a Scouten Gemeng Nidderaanwen	4.250.-€	5.312,50.-€
Copains de jeunesse Senningerberg	750.-€	937,50.-€

* Le Conseil communal, en sa séance du 25 juin 2021, a décidé à l'unanimité de majorer de 25% les montants des subsides ordinaires et extraordinaires à payer aux associations locales, en raison de la crise sanitaire COVID-19 liée au confinement.

E) ASSOCIATIONS À BUT SOCIAL

Club 50 Plus	2.750.-€	3.437,50.-€
Associations des parents d'élèves Niederanven	2.750.-€	3.437,50.-€
Amités « Am Sand » Amizero	1.250.-€	1.562,50.-€
Amicale Routscheed	1.250.-€	1.562,50.-€
Aanwen's Gaart	750.-€	937,50.-€

F) ASSOCIATIONS POUR LA NATURE

Privaten Déiereschutz Nidderaanwen	1.250.-€	1.562,50.-€
CTF Senningerberg	1.250.-€	1.562,50.-€
CTF Ernster	1.250.-€	1.562,50.-€
Natur- a Reesfrënn Senningerberg	750.-€	937,50.-€
Aktioun Maarkollef	750.-€	937,50.-€
CTF Hostert	500.-€	625,00.-€

2. Subsidés alloués aux associations culturelles liés à l'engagement d'un chef d'orchestre ou d'un chef de chorale

Chorale Concordia « The Voices »	3.120.-€	3.900,00.-€
Chorale « Ste Cécile » Hostert	720.-€	900,00.-€
Ensemble vocal Jubilate Musica	2.040.-€	2.550,00.-€
Fanfare « La Réunion » Hueschert	1.305.-€	1.631,25.-€

3. Subsidés alloués aux associations pratiquant un sport de compétition comme participation aux coûts pour entraîneurs des équipes pour jeunes

BBC Gréngewald Hueschert	25.000.-€	31.250,00.-€
Tennis Club Senningerberg	25.000.-€	31.250,00.-€
F.C. Union Sportive Hostert	17.575.-€	21.968,75.-€
Karate Club Niederanven	7.669.-€	9.586,25.-€
Kloterklub Niederanven	2.790.-€	3.487,50.-€

4. Subsidés alloués aux associations organisant des cours de sport-loisir (hors compétition) comme participation aux coûts pour entraîneurs

IDEA	750.-€	937,50.-€
Movin'Andethana	750.-€	937,50.-€

5. Subsidés alloués aux associations sportives comme participation aux coûts pour gardiens de stade

F.C. Union Sportive Hostert	10.000.-€	12.500,00.-€
-----------------------------	-----------	--------------

6. Primes de performance allouées aux équipes seniors « A » (hommes et dames) des associations sportives

BBC Gréngewald Hueschtert	2.500.-€	3.125,00.-€
F.C. Union Sportive Hostert	1.500.-€	1.875,00.-€
Tennis Club Senningerberg	750.-€	937,50.-€

7. Subsidés extraordinaires alloués aux associations

F.C. Union Sportive Hostert (frais de loyer parking)	418.-€	522,50.-€
Chorale « Ste Cécile » Hostert (assurance)	68.-€	85,00.-€

* Le Conseil communal, en sa séance du 25 juin 2021, a décidé à l'unanimité de majorer de 25% les montants des subsides ordinaires et extraordinaires à payer aux associations locales, en raison de la crise sanitaire COVID-19 liée au confinement.

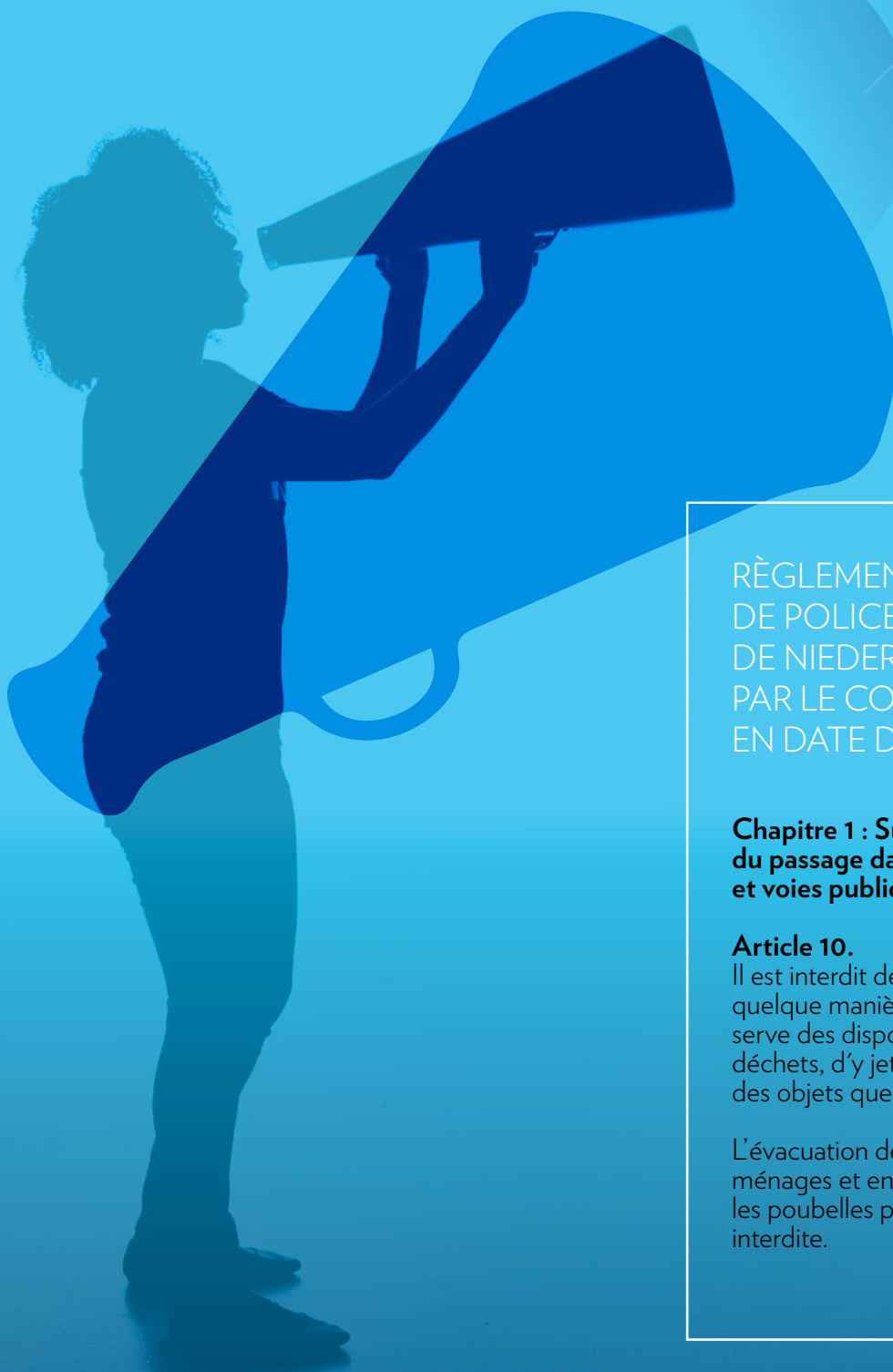


OFFIZIELL NORIICHTEN

OFFIZIELLE MITTEILUNGEN

INFORMATIONS OFFICIELLES

OFFICIAL NEWS



RÈGLEMENT GÉNÉRAL
DE POLICE DE LA COMMUNE
DE NIEDERANVEN ADOPTÉ
PAR LE CONSEIL COMMUNAL
EN DATE DU 9 OCTOBRE 2009

**Chapitre 1 : Sûreté et commodité
du passage dans les rues, places
et voies publiques.**

Article 10.

Il est interdit de souiller la voie publique de quelque manière que ce soit et, sous réserve des dispositions du règlement sur les déchets, d'y jeter, déposer ou abandonner des objets quelconques.

L'évacuation de déchets provenant des ménages et entreprises par le dépôt dans les poubelles publiques est strictement interdite.

SERVICE DE MÉDIATION

mediation@niederanven.lu

T. 621 673 648

Répondeur (loosst w.e.g. eng Noriicht)

Anrufbeantworter (bitte hinterlassen Sie eine Nachricht)

Répondeur (veuillez laisser un message)

Answering machine (please leave a message)



LU

Egal ob eng Poussette an der Trap, gemeinsam Zëmmeren a Weeër, Hausdéieren, Nuetsrou, Parking Problemer oder Beem an Hecken déi ze grouss sinn: Iwwerall wou Leit zesumme wunnen, ginn et dacks Meenungsverschiddenheeten. A well et bal ëmmer ëm Äre ganz perséinleche Liewensberäich a Réckzuchs Plaz geet - Äert Doheem - ginn dës Meenungsverschiddenheeten séier zu engem emotionalen an ustrengegenden Noperschaftssträit.

Dacks gesinn d'Nopere sech viru Geriicht erëm, wou en zäitopwännegen an deiere Prozess op si waart, deem säi Resultat komplett op ass. Um Enn gëtt et awer nëmmen ee Gewënner - an ee Verléierer. Wéi och ëmmer, well béid Säiten nom Prozess nach mussen eens ginn, dauert d'Freed vum vermeintleche Gewënner dacks net ze laang.

Noperschaft Mediatioun ass eng ganz villversprechend Alternativ zum klassesche Geriichtsprozess a kann hëllefen Är Liewensqualität zréck ze kréien.

FR

Qu'il s'agisse de poussettes dans la cage d'escalier, de pièces et de chemins communs, d'animaux domestiques, de dormir la nuit, de problèmes de parking, d'arbres ou de buissons envahissants : partout où les gens vivent ensemble, il y a souvent des divergences d'opinion. Et parce qu'il s'agit presque toujours de votre domaine de vie très personnel, de votre point de retraite - votre propre maison - ces divergences d'opinion se transforment rapidement en conflits émotionnels et épuisants.

Souvent, les voisins se revoient au tribunal, où les attend un processus long et coûteux, dont l'issue est totalement ouverte. En fin de compte, il n'y a qu'un seul gagnant - et un seul perdant. Cependant, comme les deux parties doivent encore s'entendre en tant que voisins après le procès, la joie du prétendu vainqueur ne dure souvent pas très longtemps.

La médiation de quartier est une alternative très prometteuse vis-à-vis au processus judiciaire classique et peut vous aider à retrouver votre qualité de vie.

DE

Ob Kinderwagen im Treppenhaus, gemeinsam genutzte Räume und Wege, Haustiere, Nachtruhe, Parksituationen oder wuchernde Bäume und Sträucher: Wo Menschen miteinander leben, gibt es oft Meinungsverschiedenheiten. Und weil es dabei fast immer um den ganz persönlichen Lebens- und Rückzugsbereich – das eigene Zuhause – geht, wird aus diesen Meinungsverschiedenheiten schnell ein emotionaler und zermürbender Nachbarschaftsstreit.

Oft sehen sich die Nachbarn dann vor Gericht wieder, wo sie ein zeit- und kostenintensiver Prozess erwartet, dessen Ausgang vollkommen offen ist. Am Ende gibt es dann allerdings nur einen Gewinner – und einen Verlierer. Da beide Seiten aber als Nachbarn auch nach dem Prozess noch miteinander auskommen müssen, währt auch die Freude des vermeintlichen Gewinners oft nicht allzu lange.

Eine Nachbarschaftsmediation ist eine viel versprechende Alternative zum klassischen Gerichtsprozess und kann dazu beitragen, seine Lebensqualität wieder zu erhalten.

EN

Whether strollers in the stairwell, shared rooms and paths, pets, sleeping at night, parking situations or overgrowing trees and bushes: wherever people live together, there are often differences of opinion. In addition, because it is usually about your very personal living and retreat area - your own home - these differences of opinion quickly turn into an emotional and grueling neighborhood dispute.

Often the neighbors found themselves back in court, where a time-consuming and costly process awaits them, the outcome of which is completely open. In the end, there is only one winner - and one loser. However, since both sides still have to get along as neighbors after the trial, the joy of the supposed winner often does not last too long.

Neighborhood mediation is a very promising alternative to the classic court process and can help to get the quality of life back.

GRATIS ZERTIFIÉERT ANTIGEN SCHNELLTESTS

KOSTENLOSE ZERTIFIZIERTE ANTIGEN SCHNELLTESTS
TESTS ANTIGÉNIQUES RAPIDES CERTIFIÉS GRATUITS
FREE CERTIFIED RAPID ANTIGEN TESTS

LU

Gratis zertifiziert Schnelltester fir eis Bierger *
an Zesummenaarbecht mat der Apdikt vun
Nidderaanven.

*respektiv bis keng Tester méi do sinn

Oflaf

1. Kommt op d'Gemeng e Bong sichen.
 2. Huel e RDV an der Apdikt während hiren Öffnungszeiten (T. 34 87 48).
- Tester gi vu Méindes – Freides tëschent 9:00-12:00 & 14:00-17:00 Auer duerchgefuert.
 - An der Apdikt musst Dir är Carte d'identité/ Pass weisen an äre Bong ofginn.

DE

Kostenlose zertifizierte Tests für unsere Bürger *
in Zusammenarbeit mit der Apotheke von Niederanven.

*jeweils solange der Vorrat reicht

Wie es funktioniert

1. Holen Sie Ihren Gutschein in der Gemeinde ab.
 2. Vereinbaren Sie einen Termin in der Apotheke während der Öffnungszeiten (T. 34 87 48).
- Die Tests werden von Montag bis Freitag zwischen 09:00-12:00 Uhr und 14:00-17:00 Uhr durchgeführt.
 - Sie müssen Ihren Personalausweis/Reisepass vorlegen und Ihren Gutschein in der Apotheke abgeben.

FR

Tests certifiés gratuits pour nos citoyens *
en collaboration avec la Pharmacie de Niederanven.

*respectivement jusqu'à épuisement du stock

Fonctionnement

1. Récupérez votre bon à la commune.
 2. Prenez un rendez-vous à la pharmacie pendant les heures d'ouverture (T.: 34 87 48).
- Les tests s'effectuent du lundi au vendredi entre 09h00-12h00 et 14h00-17h00.
 - Il faut présenter votre carte d'identité/passeport et remettre votre bon à la pharmacie.

EN

Free certified tests for our citizens * in collaboration
with the Niederanven Pharmacy.

*respectively while stocks last

How it works

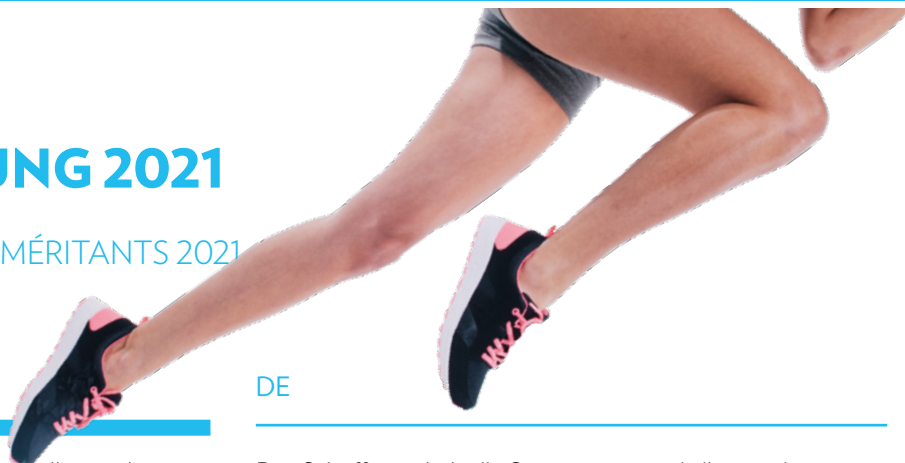
1. Collect your voucher at the commune.
 2. Make an appointment at the pharmacy during opening hours (T. 34 87 48).
- The tests are carried out from Monday to Friday between 09:00-12:00 and 14:00-17:00.
 - You must present your identity card/passport and hand in your voucher at the pharmacy.

SPORTLERÉIERUNG 2021

SPORTLEREHRUNG 2021

DISTINCTION DES SPORTIFS MÉRITANTS 2021

ATHLETES HONORS 2021



LU

De Schännerot invitéiert all Sportsveräiner an all eenzel Sportler hir Demande fir d'Joer 2020/2021 ze maachen.

All Ufro muss zesumme mat engem Beweis, deen déi erwäante Resultater zertiféiert, erageschéckt ginn.

Umeldung muss bis späitstens de **15. Oktober 2021** erage-recht ginn; all Ufro no der Frist gétt net méi berécksiichtegt.

Konditiounen:

A. Fir Sportséquippen:

- de Champion Titel gewonnen ze hunn oder op der éischter Plaz an engem Championnat klasséiert gi sinn (mat oder ouni Opstig an der Divisioun);
- Finalist gewiescht ze sinn (1. oder 2. Plaz) an enger nationaler Coupe;
- den Titel vum Vize-Champion an der héchster Divisioun vun engem Championnat erreicht ze hunn;
- an eng méi héich Divisioun geklommen (Senior Men A oder Women A) ze sinn.

B. Fir eenzel Sportler:

- eng vun den éischten dräi Plazen a senger Kategorie kritt ze hunn, sief dat an engem individuelle Championnat, engem Criterium oder engem anere wichtege sportlechen Event.

C. Fir aussergewöhnlech Leeschtungen:

- All Sportsveräin mat Sätz an der Gemeng Nidderaanwen oder all eenzele Sportler, dee seng Haaptresidenz an der Gemeng Nidderaanwen huet, ka seng Demande fir de Präis vum Sportsverdéngscht maachen, wann een eng aussergewöhnlech Leeschtung am Leeschtungssport oder Fräizäitaktivitéit erbruecht huet, déi net an uewe genannte Konditioune passen.

Wéinst der Covid-19 Pandemie wäert d'Lëscht vun de Laureaten fir d'Joer 2021 ganz kleng ausfallen, dofir huet de Schännerot decidéiert d'Präisiwwerreechung fir d'Joren 2020 an 2021 zesummen ze organiséieren. D'Evenement wäert Freides, den 19. November 2021 stattfannen.

Fir méi Informatiounen, kontaktéiert w.e.g. d'Madamm Lena Gries (T. 34 11 34 - 46).

DE

Der Schöffenrat lädt alle Sportvereine und alle einzelne Sportler ein, ihren Antrag für das Jahr 2020/2021 einzureichen.

Jedem Antrag muss ein Nachweis beigefügt werden, der die genannten Ergebnisse bescheinigt.

Die Bewerbungen müssen bis spätestens den **15. Oktober 2021** eingereicht werden; ein nach Ablauf der Frist gestellter Antrag wird nicht mehr berücksichtigt.

Zu erfüllende Bedingungen:

A. Für Sportmannschaften die:

- den Landesmeistertitel gewonnen haben oder in einer Meisterschaft auf dem ersten Platz (mit oder ohne Aufstieg) eingestuft worden sind;
- Finalist (1. oder 2. Platz) in einem nationalen Pokal waren;
- den Titel eines Vizemeisters in der höchsten Liga einer Meisterschaft erreicht haben;
- in eine höhere Liga aufgestiegen sind (Senioren Herren A oder Damen A).

B. Für einzelne Sportler die:

- einen der ersten drei für ihre Kategorie geplanten Plätze bei einer Meisterschaft, einem Kriterium oder einem anderen wichtigen Sportereignis gewonnen haben.

C. Für außergewöhnliche Leistungen:

- Jeder Sportverein mit Sitz in der Gemeinde Niederanven oder jeder einzelne Sportler mit Hauptwohnsitz in der Gemeinde Niederanven kann seinen Antrag für eine außergewöhnliche Leistung im Bereich Leistungssport oder Freizeit, die keine der oben genannten Bedingungen erfüllen, einreichen.

Aufgrund der Covid-19-Pandemie wird die Liste der Preisträger für das Jahr 2021 sehr klein ausfallen, weshalb der Schöffenrat beschlossen hat, für die Jahre 2020 und 2021 zusammen eine Feier zu veranstalten. Das Event wird am Freitag, den 19. November 2021 stattfinden.

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Frau Lena Gries (T. 34 11 34 - 46).

SPORTLERÉIERUNG 2021

SPORTLEREHRUNG 2021

DISTINCTION DES SPORTIFS MÉRITANTS 2021

ATHLETES HONORS 2021

FR

Le collège échevinal invite toutes les associations sportives et tous les sportifs individuels à introduire leur demande pour la distinction des sportifs méritants de l'année 2020/2021.

Toute demande doit être accompagnée d'une preuve certifiant les résultats évoqués.

Les demandes sont à remettre au plus tard le **15 octobre 2021**; toute demande présentée hors délai ne sera plus prise en considération.

Conditions à remplir :

A. Pour les équipes sportives :

- avoir remporté le titre de champion ou avoir été classée à la première place (avec ou sans montée de division) d'un championnat ;
- avoir été finaliste (1^{re} ou 2^e place) d'une coupe nationale ;
- avoir réalisé le titre de vice-champion dans la division la plus haute d'un championnat ;
- avoir réalisé la montée dans une division supérieure (Seniors Hommes A ou Dames A).

B. Pour les sportifs individuels :

- avoir remporté l'une des trois premières places prévues pour sa catégorie à l'occasion d'un championnat individuel, d'un critérium ou d'une autre épreuve sportive importante.

C. Pour les exploits exceptionnels :

- Toute association sportive ayant son siège social dans la commune de Niederaanven ou tout sportif individuel ayant sa résidence principale dans la commune de Niederaanven peut introduire sa demande en vue de l'obtention du mérite sportif pour un effort ou un exploit exceptionnel dans le domaine du sport compétitif ou loisir qui ne remplit aucune des conditions mentionnées.

Due à la pandémie Covid-19, la liste des lauréats pour l'année 2021 va se révéler très petite, c'est pourquoi le collège échevinal a décidé d'organiser une fête de remises pour les années 2020 et 2021. L'évènement aura lieu en vendredi, le 19 novembre 2021.

Pour plus d'informations, veuillez contacter Mme Lena Gries (T. 34 11 34 - 46).

EN

The board of Aldermen invites all sports associations and all individual athletes to apply for the awards to deserving athletes of the year 2020/2021.

Any request must show by certified proof of the mentioned results.

Applications must be delivered no later than **October 15, 2021**; any request submitted after the deadline will no longer be taken into consideration.

Conditions to be fulfilled:

A. For sports teams who:

- have won the national championship or have been classified first (with or without promotion) in a championship;
- have been finalist (1st or 2nd place) in a national cup;
- have achieved a runner-up in the highest division of a championship;
- have promoted to a higher division (Seniors Men A or Women A).

B. For individual athletes who:

- have won one of the first three places planned for his category at an individual championship, a criterium or other important sporting event.

C. For exceptional performances:

- Any sports association having its registered office in the municipality of Niederaanven or any individual athlete having his main residence in the municipality of Niederaanven can submit his application for the achievement of sports merit for an exceptional effort or achievement in the field of competitive sport or leisure that does not meet any of the conditions mentioned.

Due to the Covid-19 pandemic, the list of laureates for the year 2021 will turn out to be very small, which is why the board of Aldermen has decided to organize for both years 2020 and 2021 a special awards event. The ceremony will take place on Friday, November 19, 2021.

For more information, please contact Ms. Lena Gries (T. 34 11 34 - 46).

LIEWENSKÄSCHTENALLOCATION 2021

TEUERUNGSPRÄMIE 2021

ALLOCATION DE VIE CHÈRE COMMUNALE 2021

COMMUNAL COST-OF-LIVING ALLOWANCE 2021

LU

Wéi an de leschte Joren, gëtt d'Gemeng 2021 eng Liewenskäschtenallocatioun fir Awunner mat nidderegem Akommes. D'Nettoakommes, dat heescht all Gehälter, Renten, Pensiounen, Leasing asw., Stand September 2021, däerf net de Maximum vun **2.000,26.- € fir Stéit ouni Familljekäschten** **2.333,75.- € fir Stéit mat Familljekäschten** iwwertreffen.

Dës Limitt gëtt pro Kand ëm 200.- € all Kéier erhéicht (déi maximal Limitt fir e Stot mat 2 Kanner, zum Beispill, ass $2.333,75 + 200 + 200 = 2.733,75.- €$). Als Stot gëtt all Gemeinschaft vun Awunner designéiert déi an engem Appartement oder engem Haus wunnen an déi selwecht Hëtztquell notzt.

D'Gemengesekretariat steet lech gäre fir weider Informatiounen zur Verfügung (T. 34 11 34 - 46 / Gries Lena). D'Formulare solle beim Gemengesekretariat ugefrot ginn. Den Termin fir d'Formularen eranzerechen, zesumme mat allen erfuerderlechen Dokumenter, ass den **15. Oktober 2021**.

FR

Comme les années précédentes, la commune va accorder en 2021 une allocation de vie chère aux habitants à faible revenu. Les revenus nets, comprenant les salaires, les rentes, les pensions, les locations à bail etc., appliqués au mois de septembre 2021, ne doivent pas dépasser le montant maximal de **2.000,26.-€ pour les ménages sans charges familiales** **2.333,75.-€ pour les ménages avec charges familiales**

Ce plafond est augmenté par enfant chaque fois de 200.-€ (le plafond maximal d'un ménage avec 2 enfants par exemple s'élève à $2.333,75 + 200 + 200 = 2.733,75.-€$). Comme ménage est désigné chaque communauté d'habitants qui vit dans un appartement ou une maison et qui utilise la même source de chaleur.

Le secrétariat communal se tient volontiers à la disposition des intéressés pour des renseignements supplémentaires (T. 34 11 34 - 46/Gries Lena). Les formulaires sont à demander au secrétariat communal. Le délai pour l'envoi des formulaires, accompagnés de toutes les pièces requises, est fixé au **15 octobre 2021**.

DE

Wie bereits in den Vorjahren wird die Gemeinde den Einwohnern mit geringem Einkommen für 2021 eine Teuerungsprämie bewilligen. Die Nettoeinkünfte, bestehend aus Löhnen, Renten, Pensionen, Verpachtungen, Vermietungen usw., bezogen auf den Monat September 2021, dürfen die Maximalhöhe von **2.000,26.-€ für Haushalte ohne Familienlasten** **2.333,75.-€ für Haushalte mit Familienlasten** nicht überschreiten.

Diese Maximalhöhe erhöht sich jeweils pro Kind um 200.-€ (so z.B. beträgt die Maximalhöhe eines Haushaltes mit 2 Kindern $2.333,75 + 200 + 200 = 2.733,75.-€$). Als Haushalt wird bezeichnet, jede Hausgemeinschaft, welche in einer Wohnung oder in einem Haus wohnt, und ein und dieselbe Heizquelle benutzt.

Das Gemeindesekretariat steht jedem Interessenten gerne für weitere Informationen zur Verfügung (T. 34 11 34 - 46/ Gries Lena). Formulare sind auf dem Gemeindesekretariat zu beantragen. Einsendeschluss der Formulare, mitsamt den notwendigen Unterlagen, ist der **15. Oktober 2021**.

EN

As in previous years, the municipality will grant a cost-of-living allowance to low-income residents in 2021. The net income, including salaries, pensions, leaseholds etc., applied in September 2021, must not exceed the maximum amount of **€ 2.000,26 for households without family responsibilities** **€ 2.333,75 for households with family responsibilities**

This ceiling is increased by € 200 per child (the maximum ceiling for a household with two children, for example, is $€ 2.333,75 + 200 + 200 = € 2.733,75$). A household is defined as any group of inhabitants who live together in a flat or house and use the same heat source.

The municipal secretariat will be happy to provide further information (T. 34 11 34 - 46/Gries Lena). The forms can be requested from the municipal secretariat. The deadline for submitting the forms, together with all the required documents, is the **15th of October 2021**.

ZOUSÄTZLECH ALLOCATIOUN 2021

ZUSÄTZLICHE TEUERUNGSPRÄMIE 2021

ALLOCATION DE VIE CHÈRE COMPLÉMENTAIRE 2021

ADDITIONAL SUBSIDY 2021

LU

ZOUSÄTZLECH ALLOCATIOUN AM ZESUMMENHANG MAT DER ERHÉIJUNG VUN DE GEMENGENTAXEN

Op Ufro gëtt d'Gemeng eng zousätzlech Allocatioun an Zesummenhang mat der Erhéijung vun de Gemengentaxen. D'Subventioun ass op 25% vun de järeliche Gemengekäschen (Drénkwaasser, Ofwaasser a Poubelletaxen) vum Demandeur, mat engem zousätzleche maximale Betrag vun 100.- € pro Persoun aus dem selwechte Stot, fixéiert

Fir vun dëser Zoulag profitéieren ze kënnen, muss den Demandeur:

- an der Gemeng Nidderaanwen registréiert sinn;
- Recht op eng Liewenskäschenallocatioun vum „Fonds National de Solidarité“ fir dat betreffend Joer hunn.

De Montant gëtt op Presentatioun vun engem Reçu vun der staatlecher Zoulag an der Rechnung vun de Gemengentaxen ausbezuel.

FR

ALLOCATION DE VIE CHÈRE COMPLÉMENTAIRE EN RAPPORT AVEC LA HAUSSE DES TAXES COMMUNALES

La commune accorde, sur demande, une allocation de vie chère complémentaire en rapport avec la hausse des taxes communales. Le montant de la subvention est fixé à 25% des taxes communales (eau potable, eaux usées et enlèvement des ordures) payées par le requérant par année avec un plafond maximal de 100.-€ par personne inscrite dans le ménage du demandeur.

Pour pouvoir bénéficier de cette allocation, le requérant doit obligatoirement :

- être inscrit au registre du bureau de la population de la commune de Niederanven ;
- être bénéficiaire de l'allocation de vie chère accordée par le Fonds National de Solidarité pour l'année concernée.

L'allocation en question sera payée sur présentation d'une preuve de l'aide accordée par le Fonds National de Solidarité ainsi que de la facture des taxes communales.

DE

ZUSÄTZLICHE TEUERUNGSPRÄMIE IM ZUSAMMENHANG MIT DER ERHÖHUNG KOMMUNALER TAXEN

Die Gemeinde bewilligt auf Anforderung eine zusätzliche kommunale Teuerungsprämie im Rahmen der Erhöhung der Gemeindegebühren. Die Teuerungsprämie wird in Höhe von 25% der jährlich gezahlten Gemeindegebühren (Trink- und Abwasser sowie Müllentsorgung) des Antragstellers ausgezahlt. Ein Maximalbetrag von 100.- € pro Person, welche im Haushalt des Antragstellers registriert ist, wird festgehalten.

Um in den Genuss dieser Zulage zu kommen, muss der Antragsteller:

- in der Gemeinde Niederanven registriert sein;
- Anrecht auf die Teuerungsprämie des „Fonds National de Solidarité“ für das entsprechende Jahr haben.

Der Zuschuss wird ausgezahlt beim Vorzeigen eines Beleges der vom Staat bewilligten Beihilfe sowie der Rechnung kommunaler Taxen.

EN

ADDITIONAL SUBSIDY IN CONNECTION WITH THE INCREASE OF COMMUNAL TAXES

Upon request, the municipality shall grant an additional municipal cost-of-living allowance in connection with the increase of municipal taxes. The subsidy is fixed as 25% of the annual municipal charges (drinking water, waste water and garbage taxes) of the applicant, with a maximum amount of 100.-€ per person registered in the applicant's household.

In order to benefit from this allowance, the applicant must:

- be registered in the municipality of Niederanven;
- be entitled to the cost-of-living allowance of the "Fonds National de Solidarité" for the year in question.

The allowance is paid on presentation of a receipt of the allowance granted by the Ministry and the invoice of municipal taxes.

HEIZUNGSZOULAG 2021

HEIZKOSTENZULAGE 2021

ALLOCATION DE CHAUFFAGE 2021

HEATING ALLOWANCE 2021

LU

Jiddereen deen eng Liewenskäschtenallocatioun am Joer 2021 vum Ministère fir Famill, Integratioun an der Groussregioun kritt, kann eng Heizungszoulag bei der Gemeng ufroen.

De Betrag vun der Zoulag vun der Gemeng gëtt op 50% vun der Zoulag vum Staat fixéiert.

D'Gemengenzoulag gëtt nëmmen op Presentatioun vun der staatlecher Bestätegung fir d'Krëien vun der Liewenskäschtenallocatioun 2021 bezuelt.

FR

Toute personne bénéficiant d'une allocation de vie chère en 2021 de la part du Ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région peut demander une allocation de chauffage auprès de l'administration communale.

Le montant de l'allocation accordée par l'administration communale est fixé à 50% de l'allocation allouée par l'Etat.

L'allocation communale est payée sur présentation de l'engagement de l'Etat d'accorder une allocation de vie chère pour 2021.

DE

Jede Person, die eine Teuerungszulage für 2021 von Seiten des Familienministeriums bezieht, kann ebenfalls einen Antrag auf eine Heizkostenzulage bei der Gemeindeverwaltung stellen.

Der Betrag der von der Gemeindeverwaltung genehmigten Beihilfe ist auf 50% der vom Staat bewilligten Beihilfe festgelegt.

Um die Gemeindebeihilfe zu erhalten, muss ein Beleg für die vom Staat bewilligte Beihilfe für 2021 vorgelegt werden.

EN

Anyone who receives a cost-of-living allowance in 2021 from the Ministry for Family, Integration and the Greater Region can claim a heating allowance from the communal authority.

The amount of the allowance granted by the Municipality is set at 50% of the allowance granted by the state.

The municipal allowance is paid on presentation of the State's commitment to grant the cost-of-living allowance for 2021.



STUDENTENPRIMMEN

STUDENTENPRÄMIEN
PRIMES POUR ÉTUDIANTS MÉRITANTS
STUDENT GRANTS

LU

STUDENTEPRIMMEN (SCHOULJOER 2020-2021)

Heimadder informéiere mir lech dass d'Formulare fir eng **Studentenprimm** fir d'Schouljoer 2020-2021 vun der Gemeng unzufroen, esouwéi d'**Reglement** dozou um Internetsite www.niederanven.lu ze fanne sinn.

All Ufro muss spéitstens bis den **12. November 2021** online gemaach sinn.
(www.niederanven.lu/lu/elektronesche-guichet/formulairen)

De Schännerot

DE

PRÄMIEN FÜR HOCHSCHULSTUDENTEN/ STUDENTINNEN (SCHULJAHR 2020/2021)

Wir geben hiermit bekannt, dass die Antragsformulare zur Erlangung der von der Gemeinde für das Schuljahr 2020/2021 vorgesehene **Studienbeihilfe** sowie das **Reglement** auf der Internetseite www.niederanven.lu zur Verfügung stehen.

Die Gesuche sind bis spätestens den **12. November 2021** online einzureichen.
(www.niederanven.lu/lu/elektronesche-guichet/formulairen)

Das Schöffengericht

FR

PRIMES D'ENCOURAGEMENT POUR ÉTUDES SUPÉRIEURES (ANNÉE SCOLAIRE 2020/2021)

Veillez noter que les formulaires pour l'obtention des **primes d'encouragement** allouées par la Commune pour l'année scolaire 2020/2021 ainsi que le **règlement**, sont disponibles sur le site www.niederanven.lu.

Veillez faire votre demande via internet pour au plus tard le **12 novembre 2021**.
(www.niederanven.lu/lu/elektronesche-guichet/formulairen)

Le collège échevinal

EN

STUDENT GRANTS (SCHOOL YEAR 2020-2021)

We hereby announce that the application forms for obtaining the **study grant** provided by the municipality for the school year 2020/2021 as well as the **regulations** are available on the website www.niederanven.lu.

Applications must be submitted online by **November 12th, 2021** at the latest.
(www.niederanven.lu/lu/elektronesche-guichet/formulairen)

The Municipal Executive

Réussite du 1er cycle (ex. bachelor, bts)*

750.- €

Réussite du 2e cycle (ex. master)*

750.- €

SCHÜLERPRIMMEN

SCHÜLERPRÄMIEN
PRIMES POUR ÉLÈVES MÉRITANTS
PUPIL GRANTS

LU

SCHÜLERPRIMMEN (SCHOULJOER 2020-2021)

Fir d'Schüler aus der Gemeng vum **Régime secondaire/ secondaire général a vun der Europaschoul** fir hir gutt Resultater ze encouragéieren, kréie si vun der Gemeng eng Primm de Réussite oder eng Primm fir gutt Resultater. D'Formularen dozou kann een um Internetsite www.niederanven.lu fannen.

All Ufro muss bis spëtstens de **15. Oktober 2021** dobanne sinn.
(www.niederanven.lu/lu/elektronesche-guichet/formulairen)

De Schäfferot

FR

PRIMES DE RÉUSSITE ET PRIMES POUR ÉLÈVES MÉRITANTS (ANNÉE SCOLAIRE 2020/2021)

Pour récompenser les élèves de **l'enseignement secondaire/ secondaire général et de l'École européenne**, résidant dans la Commune de Niederanven, la Commune leur accorde sous différentes conditions une prime de réussite et une prime pour élèves méritants. Les formulaires pour l'obtention de ces primes sont disponibles sur le site www.niederanven.lu.

Veuillez faire votre demande via internet pour au plus tard le **15 octobre 2021**.
(www.niederanven.lu/lu/elektronesche-guichet/formulairen)

Le collège échevinal

DE

PRÄMIEN FÜR SCHÜLER(INNEN) DER SEKUNDAR- ODER BERUFSSCHULEN SOWIE DER EUROPASCHULE (SCHULJAHR 2020/2021)

Um die in der Gemeinde Niederanven wohnhaften Schüler(innen) der **Sekundar- oder Berufsschulen sowie der Europaschule** für ihren Lerneifer zu belohnen, wird ihnen von der Gemeindeverwaltung eine Prämie zuerkannt, wenn sie die gestellten Bedingungen erfüllen. Die Antragsformulare stehen auf der Internetseite www.niederanven.lu zur Verfügung.

Die Gesuche sind bis spätestens den **15. Oktober 2021** online einzureichen.
(www.niederanven.lu/lu/elektronesche-guichet/formulairen)

Das Schöffkollegium

EN

PUPIL GRANTS (SCHOOLYEAR 2020-2021)

In order to reward pupils of the **secondary schools and the European School** who live in the municipality of Niederanven for their eagerness to learn, the municipality will award them a success award or a deserving grant if they meet the conditions set. The application forms are available on the website www.niederanven.lu.

Applications must be submitted online by **October 15th, 2021** at the latest.
(www.niederanven.lu/lu/elektronesche-guichet/formulairen)

The Municipal executive

ANNÉES SCOLAIRES	MONTANT EN €
Lors des 3 premières années réussies (Lycées Luxbg ; ens. sec. : 7 ^e /6 ^e /5 ^e Lycées Luxbg ; ens. sec. gén.. : 7 ^e /6 ^e /5 ^e Ecole Européenne : 1 ^e /2 ^e /3 ^e Lycées étrangers)	55.-€
Pour les autres années réussies (sauf classes terminales)	110.-€
Pour l'obtention d'un diplôme de fin d'études	min. 165.-€*

* suivant les conditions du règlement actuellement en vigueur

lengua taal linguaggia
azbuk langue jezuk
language lingua Sprache
Sprooche

CAFÉ

Informell Gespréicher a verschiddene Sproochen

Zwanglose Gespräche in mehreren Sprachen

Conversation informelle en plusieurs langues

Informal conversation in different languages

Conversa informal em várias línguas

30.09.2021, 28.10.2021, 25.11.2021, 27.01.2022,

24.02.2022, 31.03.2022, 28.04.2022, 30.06.2022

 19.00 - 21.00

Centre polyvalent « A Schommesch ».



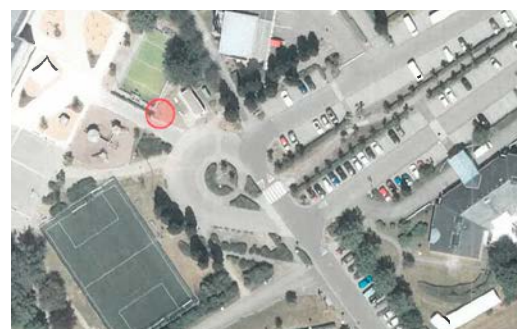
Info & Inscruption: integration@niederanven.lu

www.niederanven.lu

Organisation : Commission Consultative d'Intégration Niederanven

BICHERKABINN

BÜCHERKABINE
CABINE DE LIVRES
BOOK BOOTH



LU

Wou steet d'Bicherkabinn? Dir fannt se zu Nidderaanwen am Schoulkomplex „Am Sand“ beim Rond-Point virum Schoulhaff (rue Routscheed). D'Bicherkabinn ass geduecht fir Bicher ze tauschen oder ze léinen. Wann een e Buch eraushëllt, dierf een et géint en anert Buch austauschen, wat een drasetzt, oder d'Buch einfach zeréckbréngen wann een et gelies huet. Déi Bicher déi een an d'Bicherkabinn setzt solle propper an an engem gudden Zoustand sinn an och esou gehale ginn.

Erlaabt sinn: Kannerbicher, Jugend Bicher, Krimien, Romaner, Kachbicher, Sach Bicher, Lexika, ... Zäitschrëften, wéi z-B. Geo, National Geographic oder sou ähnlech Dokumentatiounen sinn och wëllkomm. Mir zielen op är gesond Aschätzung fir keen ustoussecht Liesmaterial an des Kabinn ze setzen. Wann Dir e Problem oder e Mëssel an der Bicherkabinn gesitt, kënt Dir dee bei der Mme Lena Gries ënnert T. 34 11 34-46 oder lena.gries@niederanven.lu mellen.

Vill Spaass beim Liesen!

FR

Où se trouve la cabine de livres ? Vous la trouvez à Niederanven dans le complexe scolaire "Am Sand" près du rond-point devant la cour de l'école (rue Routscheed). La cabine de livres est à votre disposition pour lire ou échanger des livres. Si on sort un livre on en remet un autre à sa place, ou bien on le lit et on le ramène aussitôt. Les livres qu'on met dans la cabine doivent être et rester en bon état.

Autorisés sont : Des livres pour enfants et jeunesse, des polars, des romans, des livres de cuisine ou autres ouvrages spécialisés, dictionnaires, lexiques, ... Sont également admis des magazines comme p.ex. National Geographic, ou autres documentations scientifiques. Nous comptons sur votre bon sens de ne pas y mettre de la littérature indécente ou choquante. Si vous rencontrez un problème quelconque dans la cabine, n'hésitez pas à vous adresser à Mme Lena Gries au T. 34 11 34-46 ou lena.gries@niederanven.lu pour en faire part.

Bonne lecture!

DE

Wo steht die Bücherkabine? Sie finden sie in Niederanven im Schulkomplex „Am Sand“ beim Kreisverkehr vor dem Schulhof (rue Routscheed). Die Bücherkabine dient zum Lesen oder Austauschen von Büchern. Wenn Sie ein Buch herausnehmen, setzen Sie bitte ein anderes an seine Stelle oder lesen Sie es und bringen es zurück. Die Bücher in der Kabine müssen in gutem Zustand sein und bleiben.

Autorisiert sind: Bücher für Kinder und Jugendliche, Thriller, Romane, Kochbücher oder andere Fachwerke, Wörterbücher, Lexika, ... Zugelassen sind auch Magazine wie National Geographic oder andere wissenschaftliche Ausgaben. Wir zählen auf Ihren gesunden Menschenverstand, keine unanständige oder schockierende Literatur darin zu platzieren. Wenn Sie ein Problem in der Kabine entdecken, wenden Sie sich bitte an Frau Lena Gries unter T. 34 11 34-46 oder lena.gries@niederanven.lu, um dieses zu melden.

Viel Spaß beim Lesen!

EN

Where is the book booth located? You can find it in Niederanven in the school complex "Am Sand" close to the traffic circle in front of the schoolyard (rue Routscheed). The book booth is available for reading or exchanging books. If you take out a book, you put another in its place, or you read it and bring it back as soon as possible. The books put in the cabin must be and remain in good condition.

Authorized are: Books for children and young people, thrillers, novels, cookbooks or other specialized works, dictionaries, lexicon, ... Also admitted are magazines such as National Geographic, or other scientific literature. We count on your common sense not to put indecent or shocking literature in the book booth. If you encounter any problem in the booth, do not hesitate to contact Ms. Lena Gries on T. 34 11 34-46 or lena.gries@niederanven.lu to report it.

Good reading!



BEN CARTER

WWW.BENCARTER.LU/ABOUT

LU

E KËNSCHTLER DEEN AN EISER GEMENG WUNNT

Zielt eis eppes iwver Äre Projet an eiser Gemeng?

D'Ëmwelt ass dës Zäit ënner grousser Bedrohung, Kongscht kann e super Wee si fir iwver Ëmweltproblemer ze kommunizéieren a fir sënnavoll Handlungen an dem Sënn ze inspiréieren.

Fir d'Ëffentlechkeet vu wicteggen Theme wéi dem Klimawandel an dem Verloscht vun der Biodiversitéit ze sensibiliséieren, huet d'Gemeng mech gefrot e grousst "eco-mur" Kongschtwierk an der "rue d'Ernster" zu Rammeldang ze kreéieren.

Virum Naturschutzgebitt "Aarnescht" sinn d'Pinguinen ënnerwee, op der Sich no engem neien Heem. Vläch huelen se esouguer e Bus fir an d'Stad an de "Migrationsministère" ze goen!

Den Zweck vun dësem Eco-mur ass et d'Leit unzezéien an ze begeeschtere fir se zur Handlung ze inspiréieren.

De Slogan vun der Öko-Mauer ass folgenden:
"Let's Make The Climate Cool Again"

Ech mengen datt vill Lëtzebuurger lech kennen duerch Är Biller an ikonesch Kreatiounen vu lëtzebuurger Monumenter. Wat huet lech dozou bruecht sech fir Ëmweltthemen ze interesséieren?

Ech hunn e groussen Deel vu menger artistescher Carrière der Molerei vu Lëtzebuerg gewidmet. Et ass och nach ëmmer meng Haaptaktivitéit. Ech hunn déi faszinéierend Landschaften zu Lëtzebuerg gär an et ass mat Leidenschaft wou ech se duerstellen.

Wéi ech awer am Central Saint Martins zu London am Joer 2000 ofgeschloss hunn, war all meng Aarbecht am Zesammenhang mat Ëmwelt- a Sozial Froen. Ech si souguer mam WWF un den Drava Floss gereest fir direkt d'Auswierkung vum hydroelektresche Staumauer op Floss Systemer ze illustréieren.

DE

EIN KÜNSTLER, DER IN UNSERER GEMEINDE LEBT

Erzählen Sie uns von Ihrem Projekt in unserer Gemeinde?

Die Umwelt ist in unserer modernen Zeit stark bedroht, und Kunst kann ein großartiges Mittel sein, um Umweltthemen zu kommunizieren und zu sinnvollem Handeln zu inspirieren.

Um das Bewusstsein für wichtige Themen wie den Klimawandel und den Verlust der Artenvielfalt zu schärfen, trat die Gemeinde an mich heran, um ein großflächiges "Öko-Wandbild" in der "rue d'Ernster" in Rameldingen zu schaffen.

Vor dem Naturschutzgebiet „Aarnescht“ sind die Pinguine auf dem Vormarsch, auf der Suche nach einem neuen Zuhause. Vielleicht fahren sie sogar mit einem Bus in die Stadt zum 'Ministerium für Migration'!

Bei dem Öko-Wandbild geht es darum, die Menschen so lange zu fesseln, so dass sie zu sinnvollem Handeln inspiriert werden.

Das Slogan des Öko-Wandbildes lautet:
"Let's Make The Climate Cool Again"

Ich denke, viele Menschen in Luxemburg kennen Sie für Ihre ikonischen Bilder und Kreationen von Luxemburger Wahrzeichen. Was hat Sie dazu gebracht, sich mit Umweltthemen zu befassen?

Ich habe einen Großteil meiner Kunstkarriere dem Malen von Luxemburg gewidmet. Das ist auch heute noch mein Kerngeschäft. Ich liebe die aufregende Landschaft Luxemburgs und ich stelle sie mit großer Leidenschaft dar.

Doch schon während meines MA-Studiums am Central Saint Martins in London im Jahr 2000 hatte meine gesamte Kunst einen Bezug zu Umwelt- und sozialen Themen. Ich bin sogar mit dem WWF an den Fluss Drava gereist, um die Auswirkungen von Staudämmen auf Flusssysteme aus erster Hand zu illustrieren.

FR

UN ARTISTE CITOYEN DE NOTRE COMMUNE

Parlez-nous de votre projet dans notre commune ?

L'environnement est très menacé à notre époque, et l'art peut être un excellent moyen de communiquer sur les questions environnementales et d'inspirer des actions significatives.

Afin de sensibiliser le public à des sujets importants tels que le changement climatique et la perte de biodiversité, la commune m'a demandé de créer un « éco-mur » à grande échelle dans la « rue d'Ernster » à Rameldange.

Devant la réserve naturelle de l'« Aarnescht », les pingouins sont en marche, à la recherche d'un nouveau foyer. Peut-être même qu'ils prennent un bus pour se rendre en ville au « Ministère des migrations » !

L'éco-mur a pour but d'attirer et de captiver les gens suffisamment longtemps pour les inciter à agir.

Le slogan de l'éco-mur sera le suivant :
« Let's Make The Climate Cool Again »

Je pense que beaucoup de Luxembourgeois vous connaissent pour vos images et créations iconiques de monuments luxembourgeois. Qu'est-ce qui vous a poussé à vous intéresser aux questions environnementales ?

J'ai consacré une grande partie de ma carrière artistique à peindre le Luxembourg. C'est encore aujourd'hui mon activité principale. J'aime les paysages passionnants du Luxembourg et c'est avec passion que je les dépeins.

Cependant, lors de ma maîtrise à la Central Saint Martins à Londres en 2000, toutes mes œuvres étaient liées à des questions environnementales et sociales. J'ai même voyagé avec le WWF sur la rivière Drava pour illustrer directement les effets des barrages hydroélectriques sur les systèmes fluviaux.

L'éco-artiste a donc toujours été en moi, mais, disons-le, mis en veille !

EN

AN ARTIST LIVING IN OUR COMMUNE

Tell us about your project with in our Commune?

The environment is under huge threat in our modern times, and therefore art can be a great tool to communicate environmental issues and inspire meaningful action.

In order to raise awareness about important topics such as climate change and biodiversity loss, the communal authorities approached me to create a large scale "eco-mural" in the "rue d'Ernster" in Rameldange.

In front of the nature reserve "Aarnescht", the penguins are on their march, looking for a new home. Maybe even taking a bus into the city to the 'ministry of migration'!

The eco-mural is all about engaging and captivating people long enough to inspire meaningful action.

The tag line of the eco-mural will be as follows:
"Let's Make The Climate Cool Again"

I think many people in Luxembourg know you for your iconic pictures and creations of Luxembourg landmarks. What made you diversify into tackling environmental issues?

I have dedicated much of my art career to painting Luxembourg. It is my core business to this day. I love Luxembourg's exciting landscape & I am very passionate about depicting it.

However, back on my MA at Central Saint Martins in London in 2000, all my art was related to environmental & social issues. I even travelled with the WWF to the river Drava to illustrate the effects of hydroelectric dams on river systems first hand.

So the Eco-artist was always in me, but shall we say, put on hold!

BEN CARTER

WWW.BENCARTER.LU/ABOUT

LU

Den Öko-Kënschtler war deemno ëmmer a mir, mee ebe just "en veille"!

Vläicht ass et och well ech meng fréi Joren an Afrika verbruecht hunn, déi eng dauerhaft Spuer hannerlooss hunn, oder d'Tatsaach datt d'Ëmwelt dacks doheem um Dësch en Thema vu mengem Papp, en Ëmwelt Ekonomist, war.

Wéi och ëmmer, awer eréischt 2013, wéi meng Duechter Julia gebuer gouf, hunn ech erëm Konschtwierker mat Ëmwelt Theme gemoolt. Et ass schwéier ze soen ob et d'Julia war dat dëst Bewosstsinn verursaacht huet oder net awer vläicht fänkt een dann un un d'Zukunft vun Äre Kanner nozedenken, a wat mir hinnen hannerloossen. Jiddefalls, zënter deem hunn ech ni zrëckgekuckt, a meng Öko-Konscht ass zënterhier gewuess!

Sicht Dir no anere Weeër fir de Message vun Ärem Konschtwierk un d'Awunner an doriwwer eraus ze kréien?

Tatsächlech Konscht produzieren ass eng Saach, awer maximaalt Beuechten ze kréien ass eng aner. Sozial Medien, wéi Instagram a Facebook, sinn offensichtlech e Game Changer gewiescht an hunn dem grouse Publikum erlaabt meng Aarbecht mat engem Klick ze gesinn. Dës Plattformen waren och ganz nützlich während der Pandemie, wou "physisch" Besichtigunge mat grousser Frustratioun ofgesot goufen. Wéi och ëmmer, näischt schléit den direkte Kontakt mat Ärem Publikum op enger Ausstellung. Dat huet kee Präis. D'Leit kënnen Äre Konscht vu no gesinn, se beréieren, an lech doriwwer erzielen.

Duerfir sinn ech sou opgereegt iwwer dës ëmweltfrëndlech Eco Wand. Net nëmme benotzen ech meng Pinguin-Designs fir de Kampf géint de Klimawandel a Biodiversitéitsverloscht ze promoten, mee ech engagéiere mech mat der Gemeinschaft a fänke Gespréicher iwwer de Klimawandel un, wann sech d'Konscht virun den Aen entwéckelt.

DE

Der Öko-Künstler war also immer in mir, aber, sagen wir mal, auf Eis gelegt!

Vielleicht hat die Tatsache, dass ich meine frühen Jahre in Afrika verbracht habe, einen bleibenden Eindruck hinterlassen, oder die Tatsache, dass die Umwelt oft zu Hause am Esstisch von meinem Vater diskutiert wurde, er, der damals ein Umweltökonom war.

Aber erst 2013, als meine Tochter Julia geboren wurde, habe ich wieder angefangen, umweltbezogene Kunst zu malen. Es ist schwer zu sagen, ob Julia dieses Erwachen ausgelöst hat oder nicht, aber vielleicht fängt man dann an, an die Zukunft seiner Kinder zu denken und daran, was wir ihnen hinterlassen werden. Wie auch immer, seitdem habe ich nie wieder zurückgeblickt, und meine Öko-Kunst hat seitdem einen Aufschwung erlebt!

Suchen Sie nach weiteren Wegen, um die Botschaft Ihrer Kunstwerke an die Menschen in der Gemeinde und darüber hinaus zu bringen?

Die Kunst zu produzieren ist in der Tat eine Sache, aber die maximale Aufmerksamkeit zu bekommen, ist eine andere. Soziale Medien, wie Instagram und Facebook, haben offensichtlich das Spiel verändert und ermöglichen es einem riesigen Publikum, Kunst mit einem Klick zu sehen.

Diese Plattformen sind auch während der Pandemie großartig gewesen, wo "physische" Ausstellungen frustrierend verschoben wurden.

Allerdings geht nichts über den persönlichen Kontakt mit seinem Publikum bei einer Ausstellung. Das ist unbezahlbar. Die Leute können unsere Kunst aus der Nähe betrachten, sie anfassen und mit uns darüber sprechen.

Deshalb bin ich so begeistert von diesem Öko-Wandbild. Ich benutze nicht nur meine Pinguindesigns, um gegen den Klimawandel und den Verlust der Artenvielfalt zu werben, sondern ich interagiere mit der Gemeinde und beginne Gespräche über den Klimawandel, während sich die Kunst vor ihnen entwickelt.



FR

Peut-être aussi que le fait d'avoir passé mes premières années en Afrique a laissé une empreinte durable, ou encore parce que l'environnement était souvent discuté à la maison autour de la table par mon père, qui était un économiste de l'environnement à l'époque.

Ce n'est toutefois qu'en 2013, à la naissance de ma fille Julia, que j'ai recommencé à peindre des œuvres d'art liées à l'environnement. Difficile de dire si c'est Julia qui a provoqué cette prise de conscience ou pas mais peut-être qu'on commence à penser à l'avenir de nos enfants ce moment-là, et à ce qu'on leur laisse pour le futur. Quoi qu'il en soit, depuis lors, je n'ai jamais regardé en arrière, et mon art écologique a pris de l'ampleur depuis lors !

Cherchez-vous d'autres moyens de faire passer le message aux membres de la communauté et au-delà qu'avec vos œuvres d'art ?

En effet, produire l'art est une chose, mais obtenir une exposition maximale en est une autre. Les médias sociaux, tels qu'Instagram et Facebook, ont évidemment changé la donne et permis à de vastes publics de voir nos œuvres en un clic.

Ces plateformes ont également été très utiles pendant la pandémie, où les expositions « physiques » ont été reportées avec beaucoup de frustration.

Cependant, rien ne vaut le contact direct avec votre public lors d'une exposition. Cela n'a pas de prix. Les gens peuvent voir votre art de près, le toucher et vous en parler.

C'est pourquoi je suis si enthousiaste à propos de cette fresque murale écologique. Non seulement j'utilise mes dessins de pingouins pour aider à promouvoir la lutte contre le changement climatique et la perte de la biodiversité, mais je m'engage auprès de la communauté et je lance des conversations sur le changement climatique à mesure que l'art évolue devant eux.

EN

Maybe having spent my early years in Africa left an everlasting imprint, or the fact that the environment was often discussed at home around the dinner table by my father, who was an environmental economist back in the day.

However, it was only in 2013 when my daughter Julia was born that I started painting Eco related Art again. Hard to put a finger on whether Julia prompted this awaking or not, but maybe you start to think of your kids' future, and what we will leave behind for them. Anyway, since then I have never looked back, and my eco art has been a building momentum ever since!

Are you exploring more ways to get the message of your artwork out to the people in the community and beyond?

Indeed producing the art is one thing, but getting the maximum exposure is another. Social media, such as Instagram and Facebook, have obviously been a game changer, and allowed vast audiences at a click of a button to view your art.

These platforms have also been great during the pandemic, where "physical" exhibitions have been frustratingly postponed. However, nothing beats face-to-face contact with your audience at an exhibition. This is priceless. People being able to view your art up close, touch it, and talk to you about it.

That is why I am so excited about this Eco Wall Mural. I am not only using my penguin designs to help promote against climate change and biodiversity loss, but to engage with the community and start a conversation about the climate crisis as the art evolves before them.

BIODIVERSITÉIT

BIODIVERSITÄT
BIODIVERSITÉ
BIODIVERSITY

LU

Mir als ëmweltbewusst Gemeng këmmere eis em méi Biodiversitéit an eisen Dierfer. Aus deem Grond huet eise Service jardinage zesumme mam SIAS déi kommunal Grénganlage mat Wëllplanzesom ausgeséit. Grénganlagen an der Gemeng bestinn ënner anerem aus 1552 m² Schotterrasen, 7737 m² Blummewisen a 670 m² Staudenbeeter. D' Zil vun dëser Aktioun ass et faarwefrou Grénganlagen ze maachen, déi de Beien, Päiperleken a Vigel Nahrung bidden.

De Schotterrase besteet aus faarwege Blummenzorten, déi net ze grouss ginn an Dréchent verdroen. De Som gëtt op ee Substrat aus 0-16er Kallekschotter a Kompost ugeséit. Dës Zort fannt dir oft op Verkéiersinselen a Stroosseränner.

D'Blummewise bestinn zu 50 % aus Grieser an zu 50 % aus Kraider. Sie ginn no der Entfernung vun der Grasnarb op de besteende Buedem ugeséit.

Staudenbeeter bestinn aus enger Mëschung vu Wëll- an Zierstauden, déi zum gréissten Deel einheimesch sinn. Déi verschidden Zorte bidde Beien a Bommele vill Méiglechkeeten sech ze ernären. Duerch d'Uplanzung op engem nährstoffarme Kalleksubstrat gëtt d'Opkomme vun Onkraut reduzéiert.

Dir hutt bestëmmt och schon ee weidert positivt Resultat niewent dem Impakt op Déierewelt gesinn. An zwar verschéieren déi verschidde Blummenzorte souwuel d'Wisen an de Stroosseraum.

DE

Als umweltbewusste Gemeinde, kümmern wir uns um mehr Biodiversität in unseren Ortschaften. Aus diesem Grund, hat unser Gärtnerservice zusammen mit dem SIAS die kommunalen Grünanlagen mit Wildpflanzensamen ausgesät. Die Grünanlagen in der Gemeinde bestehen unter anderem aus 1552 m² Schotterrasen, 7737 m² Blumenwiesen und 670 m² Staudenbeete. Das Ziel dieser Aktion ist es durch farbenfrohe Grünanlagen, Bienen, Schmetterlinge und Vögel ein vielfältiges Nahrungsangebot zu bieten.

Der Schotterrasen besteht aus buntblumigen, niedrigwüchsigen und trockenheitsverträglichen Arten. Der Schotterrasen wird auf ein Substrat aus 0-16 er Kalkschotter und Kompost eingesät. Diese Sorte eignet sich sehr gut für Verkehrsinseln und Straßenränder.

Die Blumenwiesen bestehen zu 50 % aus Gräser und zu 50 % aus Kräuter. Sie werden nach Entfernung der Grasnarbe auf dem bestehenden Boden angesät.

Die Staudenbeete bestehen aus einer Mischung von Wild und Zierstauden, die größtenteils in Luxemburg heimisch sind. Die verschiedenen Arten bieten Bestäuber viele Möglichkeiten sich zu ernähren. Aufgrund der Pflanzung auf nährstoffarmen Kalkschottersubstrat wird das Aufkommen von Unkraut reduziert.

Sie haben sicherlich auch schon einen weiteren positiven Aspekt neben dem Impakt auf die Tierwelt gesehen. Und zwar verschönern die verschiedenen Blumensorten sowohl die Wiesen als auch den Straßenraum.



FR

En tant que commune soucieuse de l'environnement, nous tenons à une plus grande biodiversité dans nos localités. C'est pourquoi notre service de jardinage, en collaboration avec SIAS, a semé des graines de plantes sauvages dans les espaces verts communaux. Les espaces verts de la commune se composent, entre autres, de 1552 m² de pelouse en gravier, de 7737 m² de prairies fleuries et de 670 m² de massifs de vivaces. L'objectif de cette action est de fournir aux abeilles, aux papillons et aux oiseaux un approvisionnement alimentaire diversifié grâce à des espaces verts colorés.

La pelouse en gravier est composée d'espèces colorées, à faible croissance et tolérantes à la sécheresse. Le gazon de gravier est semé sur un substrat de gravier de chaux du type 0-16 et de compost. Cette variété convient très bien aux îlots de circulation et aux bords de route.

Les prairies fleuries sont composées de 50 % de graminées et de 50 % d'herbes. Ils sont semés sur le sol existant après avoir enlevé le gazon.

Les parterres de plantes vivaces sont constitués d'un mélange de plantes vivaces sauvages et ornementales, dont la plupart sont originaires du Luxembourg. Les différentes espèces offrent aux pollinisateurs de nombreuses possibilités de se nourrir. Grâce à la plantation sur un substrat de gravier calcaire pauvre en nutriments, l'émergence des mauvaises herbes est réduite.

Vous avez certainement déjà constaté un autre aspect positif, outre l'impact sur la faune. Et c'est que les différentes variétés de fleurs embellissent à la fois les prairies et l'espace de la rue.

EN

As an environmentally conscious municipality, we care about more biodiversity in our localities. For this reason, our gardening service, together with SIAS, has sown the communal green spaces with wild plant seeds. The green spaces in the municipality consist, among other things, of 1552 m² of gravel lawn, 7737 m² of flower meadows and 670 m² of perennial beds. The aim of this action is to provide bees, butterflies and birds with a diverse food supply through colourful green spaces.

The gravel lawn consists of colourful, low-growing and drought-tolerant species. The gravel lawn is sown on a substrate of 0-16 er lime gravel and compost. This variety is very suitable for traffic islands and roadsides.

The flower meadows consist of 50 % grasses and 50 % herbs. They are sown on the existing soil after removing the turf.

The perennial beds consist of a mixture of wild and ornamental perennials, most of which are native to Luxembourg. The different species offer pollinators many opportunities to feed. Due to the planting on nutrient-poor lime gravel substrate, the emergence of weeds is reduced.

You have certainly already seen another positive aspect besides the impact on wildlife. And that is that the different flower varieties beautify both the meadows and the street space.

AKTUELLE BAUPROJEKTE PROJETS EN COURS

LU

RENOVATIOUN VUN DER „RUE ROUTSCHEED“

An der Gemengerotssitzung vum 21.5.2021 gouf de Projet iwwer d'Renovatioun vun der „rue Routscheed“ geneemegt. An dësem Projet gëtt een Trottoir tëschent dem Verbindungswee zur „rue Laach“ an der Schoul amenagéiert. Den Trottoir féiert als Trottoir traversant iwwer d'Zoufaarte vum Parking beim CIPA. Dat ass eng Moosnam fir d'Automobilisten drop opmierksam ze maachen, dass si an dëser Zone oppassen a lues fuere mussen. Soumat kann e séchere Schoulwee op dëser Deelstéck garantéiert ginn. Des Weidere gëtt de Busarrêt virun der Schoul sou ugepasst, dass d' Schoulkanner ideal op de Bus goe kënnen.

FR

RÉAMÉNAGEMENT DE LA „RUE ROUTSCHEED“

Lors de la séance du conseil communal du 21.5.2021, le projet sur le réaménagement de la « rue Routscheed » a été approuvé. Dans ce projet, un trottoir entre la voie de raccordement de la « rue Laach » et l'école sera aménagé. Le trottoir traverse l'aire de parking du CIPA en guise de trottoir. Il s'agit d'une mesure pour sensibiliser l'automobiliste d'être prudent dans cette zone et conduire lentement. De cette façon, nous pouvons garantir un voyage scolaire en toute sécurité sur cette section. De plus, l'arrêt de bus devant l'école sera adapté pour que les écoliers puissent idéalement monter dans le bus.

DE

SANIERUNG DER „RUE ROUTSCHEED“

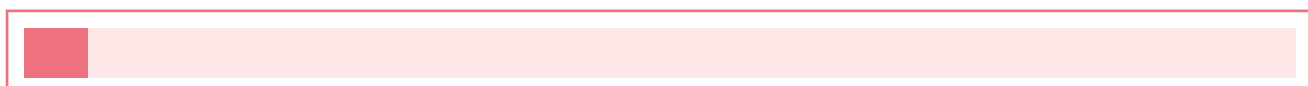
In der Gemeinderatssitzung vom 21.5.2021 wurde das Projekt zur Sanierung der „rue Routscheed“ genehmigt. Bei diesem Projekt wird ein Gehweg zwischen der Verbindungsstraße zur „rue Laach“ und der Schule eingerichtet. Der Gehweg überquert den Parkplatz vor dem CIPA, welches eine Maßnahme ist, um den Autofahrer darauf aufmerksam zu machen, in dieser Zone vorsichtig zu sein und langsam zu fahren. So können wir einen sicheren Schulweg auf diesem Abschnitt garantieren. Außerdem wird die Bushaltestelle vor der Schule so angepasst, dass die Schulkinder optimal in den Bus einsteigen können.

EN

REDEVELOPMENT OF THE „RUE ROUTSCHEED“

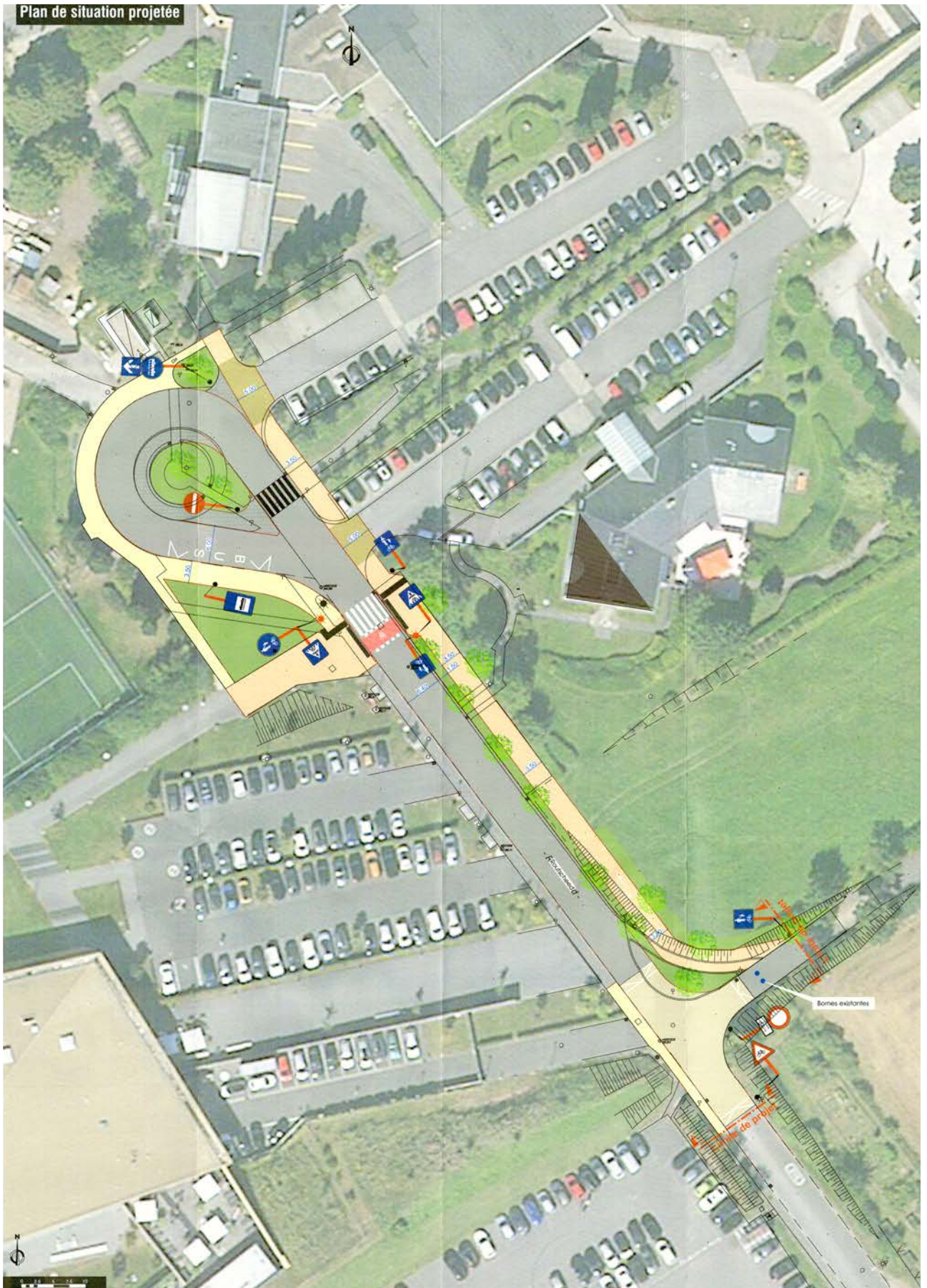
At the municipal council meeting of 21.5.2021, the project regarding the redevelopment of the „rue Routscheed“ was approved. In this project, a sidewalk between the connecting road to „rue Laach“ and the school will be constructed. This sidewalk crosses the Parking area of the CIPA, which is a measure to make the car driver aware that you need to be careful in this zone and drive slowly. This way we can guarantee a safe way to school on this section. Furthermore, the bus stop in front of the school will be adapted so that the school children can ideally get on the bus.

FORTSCHRITT DES PROJEKTES / AVANCEMENT DU PROJET



ANFANG / DÉBUT

FERTIGSTELLUNG / ACHÈVEMENT



OFFIZIELLE VERANSTALTUNGEN ÉVÉNEMENTS OFFICIELS

23.06.2021

NATIONALFEIERDAG 2021



EXTRAIT AUS DER RIED VUM BUERGERMEESCHTER

Kolleeginnen a Kolleegen aus dem Schäffen-a Gemengerot Léif Verrieder vun de Veräiner, vum Gemengepersonal, vum CIPA, Syrdallheem, Schoul a Maison Relais, Dir Dammen an dir Hären,

Ech begréissen lech ganz häerzlech op dësem Nationalfeierdag 2021 a soe Merci dass dir eiser Invitatioun gefollegt sidd.

Et ass dëst Joer elo déi 2. Kéier wou eise Nationalfeierdag an d'Corona Krisenzäit fällt. Schon dat lescht Joer hu mir missen op eist traditionellt Volleksfest verzichten. Dëst Joer erlaabt eis awer dat kierzlech an der Chamber gestëmmt Covid 19 Gesetz dës Feier wéinstens am klengen Krees feieren ze kënnen.

De Schäfferot huet fir haut nieft dem Gemengerot och d'Verrieder vum Gemenge Personal a jee weils 2 Verrieder vun eise Veräiner a Verrieder aus dem CIPA, Syrdallheem, Schoul a Maison Relais invitéiert. Mir hunn de Moien eng Gerbe beim Monument aux Morts niddergeluecht an hunn eis elo hei am Loisi versammelt, wou mir eis herno gemeinsam per Video d'Rieden an d'Zeremonie zum Nationalfeierdag vun eiser Regierung um Kanounenhiwwel ukucken.

Zum Ofschloss vun der Feier invitéiert d'Gemeng op ee Patt an der Entrée a bausse vun der neier Sportshal.

Haut wëll ech am Numm vum Schäffen-a Gemengerot nach eng ganz Rei vu Mercien aussprieche, well mir ville Leit dëst schëlleg sinn, an dësen Nationalfeierdag ass dofir dee richtige Moment.

MERCI de fräiwëllegen Hëllef, déi während der Pandemie de vulnerabelen, kranken an ale Leit doheem gehollef hunn

MERCI dem Fleegepersonal an dem Personal aus dem CIPA Gréngewald a Syrdallheem. Dës Leit hunn eng virbildlech Aarbecht geleescht. Si hunn eis Pensionnairen duerch déi schwierig Zäit begleet a gehollef d'Erausfuerrunge vun der Pandemie ze meeschten. Mir wëllen hei och ee Gedanken un déi duerch Corona Verstuerwen opbréngen an hire Famille weiderhi Courage wënschen.

MERCI dem Schoul-a Betreuungspersonal. Si hunn hiert Beschäftigt fir de Schoulsystem, d'Maison Relais an d'Crèche optimal ze organisieren. Et war net einfach d'Klassen an A a B Gruppen anzedeelen oder den Homeschooling ze gestalten, oder Klassen an Isolatioun ze setze wann do Kanner um Corona Virus erkrankt waren.

MERCI eise Veräiner fir hiert Versteesdemech beim Anhalten vun de Corona Bestëmmungen. Et war fir si all net einfach. Eis Sportler konnten kaum Training ofhalen a just a kleng Gruppe funktionieren, et gouf keng Matcher ausser an der éischter Liga mee dann och nach ouni Zuschauer, an eis Kulturveräiner, Musek a Gesank, waren och vum selwechten Schicksal betrafft.

MERCI dem Gemengepersonal fir d'Verdeele vun de Masken, d'Organisatioun vun de Schnelltester, d'Informatioun vun de Corona Bestëmmungen un d'Bierger, d'Duerchféierung vu klengen Reuniounen a Visiokonferenzen.

A last but not least **MERCI** un eis Jugend a Kanner, déi sech genau ewéi déi Erwuessen daper geschloen hunn, **MERCI** also un all eis Biergerinnen a Bierger, fir hier Disziplin, Geduld an Ausdauer während dem Couver-feu. Jiddereen huet op seng Aart a Weis derzou bäigedroen dass den Infektioun Niveau an der Gemeng méiglechst niddereg gehale gouf.

Haut wëll ech lech all e ganz schéinen a virun allem e gemeinsamen Nationalfeierdag wënschen. Bleift weiderhin vigilant, mee genéisst déi „zréck gewonne“ Fräiheeten. Mir freeën eis elo schon ob dat nächst Joer wa mir eis bestëmmt erëm all kënnen hei op eisem Volleksfest begéinen.

Vive eise Grand-Duc Henri
Vive eis groussherzoglech Famill
Vive eis Heemecht
Vive eis Gemeng

08.07.2021

**AWEIUNG VUM MONUMENT FIR DEN
75TEN GEBUERTSDAG VUM FC US HUESCHTERT**

INAUGURATION DU MONUMENT

POUR LE 75^e ANNIVERSAIRE DU FC US HOSTERT

23.07.2021

AWEIUNG VUM NEIE VËLOSWEE NIDDERAANWEN/RUED-SIR

ERÖFFNUNG DES NEUEN RADWEGES NIEDERANVEN/ROODT-SYRE

INAUGURATION DE LA NOUVELLE PISTE CYCLABLE NIEDERANVEN/ROODT-SYRE

OPENING OF THE NEW CYCLE PATH NIEDERANVEN/ROODT-SYRE

LU

Freides den 23.7.2021 gouf déi nei Verbindung fir Foussgänger a Vëlosfuerer tëschent Nidderaanwen a Rued-Sir a Begleedung vum Transportminister a Vice Premier François Bausch, de Gemengeréit vun Nidderaanwen a Rued-Sir a politesche Representante vu verschiddenen Nopeschgemengen offiziell ageweit.

Hei e puer Andréck vun der Aweiung vun dem neie Vëloswee tëschent Nidderaanwen a Rued-Sir.

FR

Le vendredi 23 juillet 2021, la nouvelle liaison pour piétons et cyclistes entre Niederanven et Roodt-Syre a été officiellement inaugurée en présence du ministre des Transports et vice-premier ministre François Bausch, des conseillers municipaux de Niederanven et Roodt-Syre et de représentants politiques de diverses communes voisines.

Voici quelques impressions de l'inauguration de la nouvelle piste cyclable entre Niederanven et Roodt-Syre.



DE

Freitags den 23.7.2021 wurde die neue Verbindung für Fußgänger und Fahrradfahrer zwischen Niederanven und Roodt-Syre in Begleitung des Transportministers uns Vize-Premiers François Bausch, den Gemeinderäten von Niederanven und Roodt-Syre und politischen Stellvertreter von verschiedenen Nachbargemeinden offiziell eingeweiht.

Hier sind einige Eindrücke von der Eröffnung des neuen Radweges zwischen Niederanven und Roodt-Syre.

EN

On Friday 23 July 2021, the new connection for pedestrians and cyclists between Niederanven and Roodt-Syre was officially inaugurated in the presence of the Minister of Transport and Deputy Prime Minister François Bausch, the municipal councillors of Niederanven and Roodt-Syre and political representatives from various neighbouring municipalities.

Here are some impressions from the opening of the new cycle path between Niederanven and Roodt-Syre.



ALL 1. MÉINDEG MAART ZU NIDDERAANWEN

All 1. Méindeg am Mount vun 15.00 bis 19.00 Auer zu Senneng/Nidderaanwen, um Parking téschent der Caisse Rurale Raiffeisen an dem Jugendhaus direkt un der Tréierer Strooss.

Datumer

04.10.2021

08.11.2021 (2ten Méindeg am Mount)

06.12.2021



CIPA „GRÉNGEWALD“

VERSCHÉINERUNG VUN DER CHANTIERSCLÔTURE

VERSCHÖNERUNG DES BAUSTELLENZAUNS

EMBELLISSEMENT DE LA CLÔTURE DE CHANTIER

EMBELLISH THE CONSTRUCTION SITE FENCES



29. JUNI / 1. JULI 2021

SOCIAL MEDIA FORMATION***Klot Kieffer***

Founder & Social Media Expert
HYPE Social Media Agency
www.hype.lu

Den 29. Juni an den 1. Juli 2021 konnten déi lokal Veräiner un enger "Social Media Formation" deelhuefen, déi am Loisi vum Herr Kieffer vun der Agence Hype Social Media gehale gouf.



GRÜNE ECKE COIN VERT

Villmools Merci

der Madame Margaretha Inghelram-Maeyens,
déi eis d'Coverfoto vun dësem Gemengeblad zur
Verfügung gestallt huet an zouglich een Opruff un
d'Awunner:

Schéckt är flott Naturfoto aus der Gemeng
fir an d'Gemengeblad un:
marie-paule.mangen@niederanven.lu



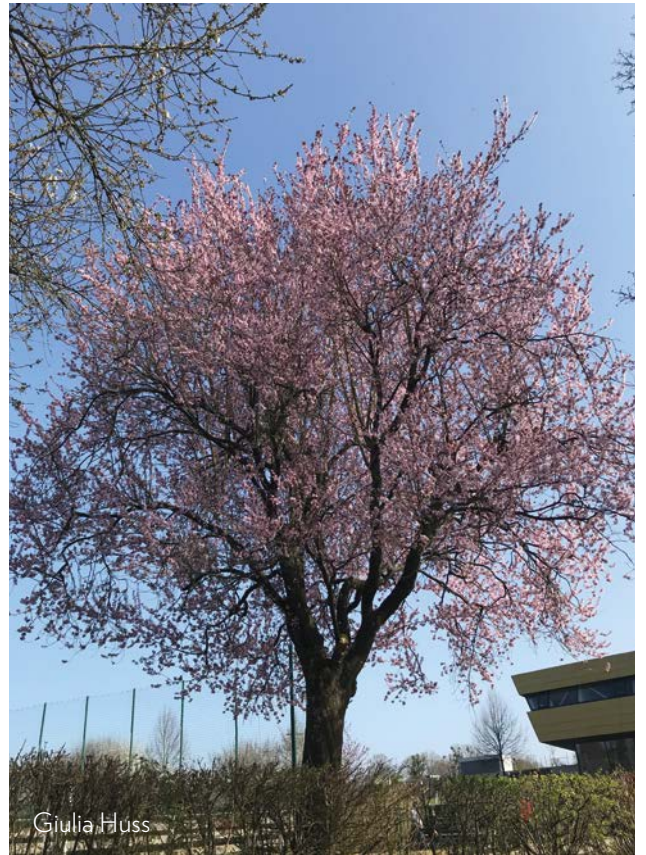


Carole Bourkel



Aly Reuter

Schéckt är flott Naturfoto aus der Gemeng
fir an d'Gemengeblad un:
marie-paule.mangen@niederanven.lu



Giulia Huss



John Streitz



Manuela Klensch-Melchior

ZESUMMEN ËNNERWEE

10 Tipps fir e respektvollen Ëmgang tëschent Vëlofuerer a Foussgänger



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Mobilité
et des Travaux publics

1. Lénks zu Fouss, riets mam Vëlo: Foussgänger sollen sech op der lénker Säit vum Wee halen. Vëlofuerer sollen sech op der rietscher Säit vum Wee halen.

2. Vitesse upassen: Et ass wichteg zu all Moment op ënnerschiddlech Situatioune reagéieren ze kënnen an ëmmer d'Kontroll iwwer de Vëlo ze behalen.

3. Ofstand suert fir Sécherheet: Vëlofuerer solle beim Iwwerhuele genuch Ofstand zu Foussgänger an anere Vëlofuerer halen. Foussgänger sollen de Vëlofuerer och genuch Plaz loosse fir laanscht ze fueren.

4. Schelle virum Iwwerhuelen: Duerch d'Schelle soll de Vëlofuerer de Foussgänger mat genuch Distanz op sech opmierksam maachen. Esou erschreckt de Foussgänger net, wann de Vëlo vun hanne kënnt.

5. Bléckkontakt: Bléckkontakt zu sengem Géigeniwwer schaaft Vertrauen a Sécherheet. Duerch de Bléckkontakt kann ee sécher sinn, dass ee vu sengem Géigeniwwer gesi gëtt.

6. Moien a Merci: Fir e respektvollt Mateneen dinn e "Moien" an e "Merci" ëmmer gutt.

7. Richtungswiessel ukënnegen: Richtungswiessel vum Vëlofuerer solle mat entspreichenden Handzeechen ugekënnegt ginn. Duerch kloer Zeechensprooch weist de Vëlofuerer de Foussgänger an anere Vëlofuerer wat e maache wëll.

8. Haart Musek an Handy vermeiden: Am Verkéier ass et wichteg op säin Ëmfeld opzepassen. Dofir soll ee vermeiden ze oft op den Handy ze kucken oder haart Musek ze lauschten.

9. Den Hond un d'Léngt: Net jidderee weess wéi en Hond reagiert an en Hond un der kuerzer Léngt gëtt jidderengem méi Sécherheet.

10. D'Ëmwelt respektéieren: Vëlofuerer a Foussgänger sollen näischt an d'Natur geheien.



Organische Abfälle aus Garten und Küche

vermeiden und verwerten

Déchets organiques provenant du jardin et de la cuisine

prévention et recyclage

Die getrennte Sammlung und Verwertung von biologisch abbaubaren Abfällen (organische Küchenabfälle, Gartenabfälle; kurz: Bioabfall) hat mehrere Vorteile für die Umwelt: Sie reduziert die Restabfallmenge um rund ein Drittel und vereinfacht die Behandlung des Restabfalls. Sie stellt Ressourcen für die Produktion von Energie da. Sie dient dem Klimaschutz, da die entstehenden Gase genutzt werden. Produktion und Nutzung von Kompost tragen zur CO₂-Reduktion bei.

La collecte sélective et la valorisation des déchets biodégradables (déchets organiques de cuisine, déchets de jardinage, en abrégé: biodéchets) présentent plusieurs avantages pour l'environnement: ils permettent de réduire la quantité de déchets résiduels d'environ un tiers et simplifient le traitement des déchets résiduel. Les déchets constituent des ressources pour la production d'énergie. La valorisation protège directement le climat car les gaz sont utilisés. La production et l'utilisation du compost contribuent également à réduire les émissions de CO₂.

Entsorgung und Verwertung Elimination et recyclage

Im Großherzogtum Luxemburg wurden verschiedene Sammelsysteme eingerichtet: Die selektive Sammlung von Bioabfällen aus Haushalten, einschließlich Grünabfällen, wird von den Kommunen durch Haus-zu-Haus-Sammlung sichergestellt. Grüne Abfälle können in kommunalen und interkommunalen Sammelstellen oder Recyclingcentren in großen Mengen angeliefert werden. In Biogasanlagen werden organische Abfälle durch Vergärung in Biogas umgewandelt, um Strom zu erzeugen. Dabei entsteht Wärme, welche zu Heizzwecken genutzt werden kann.

Différents systèmes de collecte se sont établis au Grand-Duché de Luxembourg : la collecte sélective des biodéchets provenant des ménages, y inclure les déchets de verdure est assurée par les communes via une collecte porte-à-porte. Les déchets verts peuvent être apportés en vrac auprès des points de collecte communaux et intercommunaux ou aux centres de recyclage. Dans les usines de biogaz, les déchets organiques sont convertis en biogaz par fermentation pour produire de l'électricité. Cela crée de la chaleur qui peut être utilisée à des fins de chauffage.

Vermeidung Prévention



Eine ausgewogene Ernährung.
Une alimentation équilibrée.



Mehr Biokost konsumieren.
Consommer plus de produits biologiques.



Weniger Fleisch konsumieren.
Consommer moins de viande.

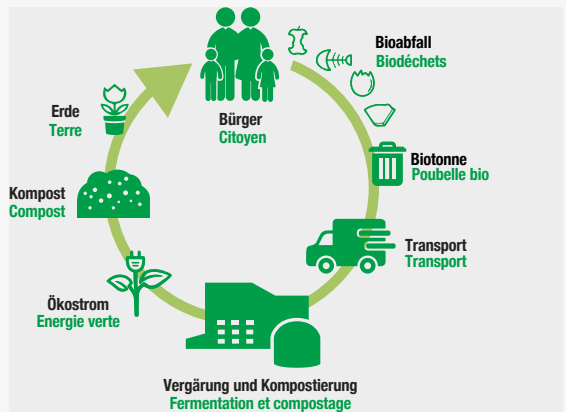


Verantwortungsvoll einkaufen.
Faire des achats responsables.

Entsorgung und Verwertung ! Elimination et recyclage !

Achten Sie darauf, dass Sie keine Fremdstoffe in die Biotonne werfen. Verunreinigungen gefährden die landwirtschaftliche oder gärtnerische Nutzung des aus Bioabfällen erzeugten Kompostes. Verunreinigungen sind z.B. Kunststofftüten oder Blumentöpfe.

Assurez-vous de ne pas jeter de substances étrangères dans la poubelle biologique. Les impuretés mettent en danger l'utilisation agricole ou horticole du compost produit à partir des biodéchets. Les impuretés sont par exemple, sacs en plastique ou pots de fleurs.

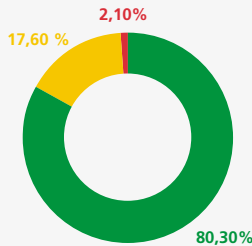


Ressourcenpotential Biogasanlage BIO MAN Potential des ressources Installation de biométhanisation BIO MAN



DEM-SDK/LU-090069-02.2020-001

● Rohstoff / matière primaire
● Energiepotential / énergie
● Beseitigung / élimination



Wichtigste Outputströme Les flux plus importants



AKTIOUN “GIELT BAND” – OPPE BONGERTEN

Ze gutt fir futti goen ze loossen, dofir: Zerwéiert lech!
Aktioun “Gielt Band” vum Landwirtschaftsministère an dem Syvicol

D’Uebst schmaacht am Beschten, wann een et selwer gepléckt huet. Mee dat däerf ee just a sengem eegene Bongert. All Joer verfaulen awer kiloweis Äppel, Bieren, Quetschen etc. op an ënnert de Beem an de Wisen a laanscht d’Landstroossen. Dat si verbëtzte Liewensmëttel. Doraus kéint een och Viz pressen, Gebeess oder Kompott kachen, domat baken an nach villes méi.

Mat der Aktioun “Gielt Band” ruffen de Landwirtschaftsministère an de Syvicol d’Biergerinnen an d’Bierger dozou op, sech eng flott a nohalteg Manéier géint Liewensmëttelverschwendung ze engagéieren. D’Gemeng Nidderaanwen, déi bei der Aktioun matmëscht, markéiert déi entspreichend kommunal Uebstbeem mat engem giele Band. Jiddwer private Bongertsbesëtzer däerf gratis säi Bongert mat engem giele Band markéieren.

Zousätzlech dozou, fënnt den **2.10 an den 3.10 den “Dag vun den oppene Bongerten”** statt. Deen Dag gëtt all Besëtzer vun engem Bongert gebieden säi Bongert fir de Public opzemaachen, sou dass och op deene Plazen d’Uebst virum verfaule gerett ka ginn.



Charte de bonne conduite

Halt lech beim Plécke wgl. un déi heite Reegelen:

- **Nëmme Friichte vun engem Bam dee mat engem giele Band markéiert ass, däerfe gepléckt ginn.**
- **Et ass verbueden, op de Bam ze klammen oder eng Leeder ze benotzen.**
- **De Bam däerf net beschiedegt ginn.**
- **D’Friichten si fir de private Gebrauch geduecht.**
- **Huelt nëmme souvill Friichte mat, wéi Dir braucht.**
- **Hannerloosst d’Natur sou, wéi der se fonnt hutt.**
- **Blockéiert keng Zoufaarten.**
- **D’Plécke fält ënnert Är eege Responsabilitéit.**



ACTION
GIELT BAND

CUEILLEZ LIBREMENT !

Le ruban jaune, « Gielt Band », est une action du ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement rural en collaboration avec le Syvicol. **Si un arbre fruitier est marqué à l'aide d'un ruban jaune, la cueillette pour l'usage personnel est autorisée** – voire même souhaitée – et gratuite. Le but est de se servir et de profiter de tous les fruits inutilisés.

Nous sommes antigaspi, et vous ? Ensemble contre le gaspillage alimentaire !



Servez-vous !



antigaspi.lu



SYVICOL

Syndicat des Villes et
Communes Luxembourgeoises



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture
et du Développement rural

WOCH VUM BAM 2021

Am Kader vum 30ten Dag vum Bam, den 20 November 2021 organiséiert d'Gemeng Nidderaanwen eng Woch vum Bam. Während dëser Woch si folgend Aktiounen geplangt.

Donneschdeg 18.11.2021

Informatiounsversammlung mat oppener Diskussioun mam Fierschter Pit Lacour iwwer de Bësch an der Gemeng Nidderaanwen. D'Versammlung fënnt um 19:30 "A Schommesch" zu Ueweraanwen statt.

Freideg 19.11.2021

Zesumme mat de Klasse vum Cycle 3.2 ginn einheimesch Beem am "Groussebësch" sou wéi Kiribeem op verschiddene Spillplazen a bei der Syrdall Schwemm geplanz. Desweidert kréien d'Kanner der Fierschteréquipe hier Aarbechten am Bësch erkläert.

Während den Nick Heiter vum SIAS puer Informatiounen zur Biodiversitéit gëtt, kréie d'Kanner eng Titche mat Blummesom als klengen Cadeau geschenkt.

Samsdeg 20.11.2021

Planzaktioun vun 12 Äppelbeem op der Woelt zu lernster fir déi Neigebueren aus dem Joer 2020. Déi concernéiert Famille gi Mëtt Oktober ugeschriwwen a kréien och ee klengen Cadeau, wann Sie un der Planzaktioun deelhuefen.

Zousätzlech zu dësen Aktiounen, hutt dir d' Méiglechkeet een Uebstbam fir äre Gaart ze bestellen, deen dir an dëser Woch heem geliwwert kritt. Weider Informatiounen zu dëser Aktioun, sou wéi d' Méiglechkeet är Beem ze bestelle fannt dir op der beileeënder Fiche.

BESTELLFORMULAR

Am Kader vum Dag vum Bam 2021, ruffe mir eis Matbierger op, selwer, doheem e Bam ze planzen.

Mir offrëieren dofir all Haushalt aus der Gemeng Nidderaanwen en Uebstbam fir beim Haus ze planzen. De Bam ass gratis a muss op en Terrain geplanzt ginn, deen lech gehéiert a muss mindestens 2 Meter vun der Grondstécksgrenz geplanzt ginn.

De Bam ass en Hallef-Stamm, d.h. seng Kroun sëtzt op enger Héicht vu ca.1,2 bis 1,5 Meter un. Wann d'Beem ausgewuess sinn, ginn des bis zu 5 Meter héich a ca. 6 Meter breed.

Bei Froen zum Projet, steet lech de Nick HEITER vun der Biologescher Statioun vum SIAS zur Verfügung (T. 34 94 10 -31, n.heiter@sias.lu), ewéi z.B. beim Standuert vum Bam, asw.

Ech wëll mech un der Aktioun „Dag vum Bam 2021“ bedeelegen:

Numm & Virnumm _____

Adress & Uertschaft _____

Telefon _____ E-Mail _____

Ech bestelle folgende Bam: **Uebstaart (fir z'iessen an net fir Jus)**



APEL



BIR

De Schäfferot vun der Gemeng Nidderaanwen



Formular wegl bis den **1. Oktober 2021** zeréck schécken un d'Gemeng Nidderaanwen: christiane.bour@niederanven.lu

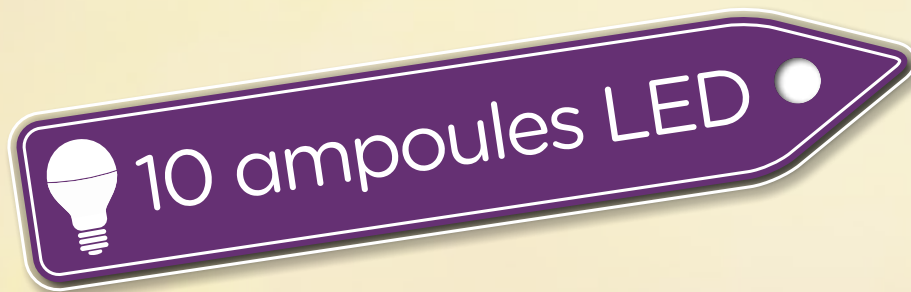
Eise Gärtnerservice liwwert lech de Bam heem an der Woch vum 23. November 2021. Wa keen doheem ass, leeën si dëse bei Är Aganksdier.

enoprimes

Le changement énergétique au quotidien !

Faites des économies d'énergie tout en créant une ambiance accueillante et chaleureuse chez vous !
Afin de vous aider à consommer moins d'énergie, recevez **gratuitement 10 ampoules LED E27** grâce au programme **enoprimes** et l'**Administration Communale de Niederanven**.

Rendez-vous à l'Administration Communale de Niederanven muni de ce bon du **30/08/2021 au 28/02/2022** et recevez



En acceptant ces ampoules, l'utilisateur du bon reconnaît le rôle actif et incitatif d'Enovos Luxembourg S.A. à économiser de l'énergie. Ces ampoules font l'objet d'un financement par Enovos Luxembourg S.A. dans le cadre du mécanisme d'obligations en matière d'efficacité énergétique. 10 ampoules E27 par foyer situé au Grand-Duché du Luxembourg. Dans la limite des stocks disponibles à la commune. Seuls les bons originaux seront acceptés.



Léif Bierger,

An der Schoul, an der Maison Relais, iwverall wou mir kënnen, gräift eis Gemeng op Fairtrade Banannen zréck. Well Fairtrade den eenzegen Zertifizéierungs System ass deen e Mindestpräis fir déi kleng Produzenten ubitt - e wichtegt Sécherheetsnetz fir si - an och well Fairtrade Pionéier Aarbecht leescht a Richtung Living Wage fir d'Aarbechter op de Bananne Plantatioune.



Vum 27.09 bis den 1.10 organiséiert d'ONG Fairtrade Lëtzebuerg d'Campagne Make Bananas Fair. Schléisst iech un a wielt och dir Fairtrade Banannen!

Déi sinn 3x gutt: fir är Gesondheet, fir déi kleng Produzenten an Aarbechter & fir d'Äerd.



CECI EST UNE BANANE.



**CECI EST AUSSI UNE BANANE,
MAIS C'EST SURTOUT VOTRE MOYEN DE DIRE NON !
À L'USAGE DE PESTICIDES DANGEREUX.**



Produzenten im Fokus

Entdecken Sie die Geschichte der FAIRTRADE-Kooperative Coobana. Früher litten sie unter dem Bananenmonopol, heute geht es ihnen besser, dank FAIRTRADE.

Gelangen Sie zum Video über den QR-Code



**27.09.-10.10.
2021**

**MAKE
BANANAS
FAIR !**



DIE WÄLDER IN NATURA 2000-GEBIETEN GEHEN UNS ALLE AN!



NATURA 2000
COFIL Mamer-Aisdall-
Gréngewald



Ein **Natura 2000-Gebiet** ist ein landwirtschaftlich genutztes und/oder bewaldetes Gebiet, das aufgrund des Vorhandenseins **seltener**, bedrohter oder typischer **Biotope** sowie **Tier- und Pflanzenarten** ausgewiesen wurde.

In diesen Gebieten, ergreift der Staat, auf öffentlichen Grundstücken, Maßnahmen, um die Erhaltung dieser **Artenvielfalt** zu gewährleisten.

Auch **private Grundstückseigentümer** können einen Beitrag leisten, wenn sie dies wünschen!

Zum Beispiel: Erhöhung des Anteils an Laubbäumen, längere Alterung bestimmter Bäume, Wiederherstellung von Auenwäldern...

Diese Maßnahmen können von **staatlichen Förderungen** für die Verbesserung von "Ökosystemleistungen" begleitet werden, zu denen auch noch der KlimaBonusBësch hinzukommen kann.

Wenn Sie **Waldbesitzer** im Natura 2000-Gebiet "**Mamer-Äisdall**" sind, kann die *asbl Fir en nohaltëge Bësch - FSC Luxembourg* Sie kostenlos bei der **Umsetzung** geeigneter Maßnahmen und der Beantragung entsprechender **Subventionen unterstützen**.



INFORMATIONEN

Fir en nohaltëge Bësch – FSC Luxembourg

6 rue Vauban
L-2336 Luxembourg
T. 43 90 30 86
fsclux@pt.lu



SCHULWESEN & ERZIEHUNG

ENSEIGNEMENT & ÉDUCATION

25.06.2021

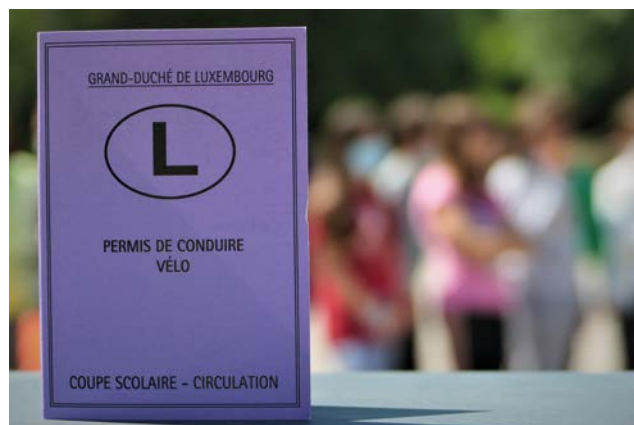
COUPE SCOLAIRE

Die glückliche Gewinnerin der Ausgabe 2021 ist : Lisa FOHR aus Senningerberg.

Die anderen Kinder auf dem Foto hatten den Parcours ebenfalls ohne Fehler gefahren, jedoch hatte die Gewinnerin den besten Theorietest von allen.

L'heureuse gagnante de l'édition 2021 est Lisa FOHR de Senningerberg.

Les autres enfants sur la photo avaient également parcouru le parcours sans faire d'erreur, mais le gagnant a passé le meilleur test théorique de tous.



COMPUTERCOURSEN GEMENG NIDDERAANWEN

VUM 18. OKTOBER 2021 BIS 01. DEZEMBER 2021

	Méinden	Dënschden	Mëttwoch
09.30 - 11.30	MS Word initiation	Internetführerschäin 1/2	Internet
14.00 - 16.00	MS Excel initiation	Digital Photographie	iPhone / iOS

All déi ugebueden Coursen sinn an lëtzebuergescher Sprooch.

Internetführerschäin séance 2/2	12x2 Stonnen: 75 €
Internet niveau intermédiaire	6x2 Stonnen : 75€
Aféierung an Digital Photographie	6x2 Stonnen : 75€
Microsoft Word 2016 initiation	6x2 Stonnen : 75€
Microsoft Excel 2016 initiation	6x2 Stonnen : 75€
Workshop Apple iPhone / iOS	4x2 Stonnen : 45€

**Aschreiw kann een sech all Dag
vum 04.10.2021 bis 15.10.2021
vun 09.30 bis 16.00 Auer**
per Telefon 621 223 522
oder E-mail niederanven@gmail.com

Centre de Formation

128, route de Trèves
L-6960 Senningen
EHMANN Fernand



MAISON RELAIS NIEDERANVEN

DIE MALWAND – WIE IM INNEN SO IM AUSSEN

Ein Teil der Aufgabe pädagogischer Fachkräfte ist, den Kindern in den non-formalen Bildungseinrichtungen zu ermöglichen, sich so viel wie möglich zu bewegen und ihre Sinne auf unterschiedlichsten Kanälen anzusprechen. Auch ins kreative Atelier soll die Bewegung Eingang finden und das klassische, aus dem Schulunterricht bekannte „Malen“ im Sitzen ergänzen.



Ein Beispiel hierfür findet man in der Maison Relais Niederanven, wo eine Malwand in Form einer „ausreichend großen“ Korkwand zu finden ist. Ausreichend groß bedeutet, dass alle Kinder einer Gruppe dort im Stehen und theoretisch beidhändig mit ausgebreiteten Armen tätig werden können.

Die Malwand ermöglicht es, dem kreativen Schaffensprozess den Aspekt der Bewegung hinzuzufügen. Die Kinder können sich tief herabbeugen und eine Linie von unten nach oben ziehen, mit Kraft oder ganz leicht. Sie können Kreise malen mit einem Radius so groß, wie es der eigene Arm zulässt. So können die Kinder sich spüren und Kreativität mit dem ganzen Körper erleben.

 **ARCUS**
am Déngscht vu Kanner, Jugend a Famill

Bemerken die pädagogischen Fachkräfte aufgrund ihrer Beobachtungen oder der Erzählung von Kindern das Bedürfnis nach Expression und Bewegung, können sie die Kinder auf die Malwand aufmerksam machen und ihnen anbieten, sich dort künstlerisch zu betätigen. Seine Rolle ist dabei die des Begleiters: sowohl zur Wand hin als auch bei der Wahl der Materialien.

Ein beidhändiges Malen mit Graphitblöcken oder Ölkreiden lässt beispielsweise ein körperzentriertes, bewegtes Malen zu. Ausgehend von den Händen gerät der Körper ins Schwingen. Den Gefühlen kann in ihrer Vielschichtigkeit ein Ausdruck verliehen werden. Das Kind kann aber auch winzig kleine Bewegungen machen, kann mit den Kreiden klopfen und dem Geräusch nachlauschen. Auch das Gestalten mit Flüssigfarben wie Gouache bietet sich an.

Hierbei kommt dem Erwachsenen die Rolle zu, herauszufinden, ob das Kind lieber mit einem Instrument (Spachtel, Pinsel) malt oder ihm mehr danach ist, mit den eigenen Händen und Fingern frei zu gestalten. Die pädagogische Fachkraft kann dem Kind so das entsprechende Material zur Verfügung stellen.

Aufgrund der Größe der Malwand in der Maison Relais Niederanven sind auch gemeinsame Aktivitäten mit mehreren Kindern möglich.



Meist muss die pädagogische Fachkraft nur zu Beginn der Aktivität Hilfestellung geben und kann sich danach aus dem Geschehen zurückziehen und den Prozess beobachtend begleiten. Es ist sogar wichtig, dass sie nicht zu stark interveniert um den Prozess nicht zu unterbrechen oder den Verlauf künstlich zu beeinflussen. Der Erwachsene stellt benötigte Materialien zur Verfügung und versucht Störquellen zu minimieren, z.B. indem er einen Kittel anreicht, damit man nicht auf die Kleider aufpassen muss.

Durch das Gestalten in Verbindung mit Bewegung an der großen Malwand erlebt das Kind einen Widerstand, ein Gegenüber, ein Oben und ein Unten. Das Innen wird nach Außen gebracht, der Eindruck zum Ausdruck.

Für den Außenstehenden Beobachter lassen sich solche Prozesse daran erkennen, dass die Kinder oft in einen Flow-Zustand abtauchen und am Ende des Prozesses ausgeglichen, oft sogar energetisiert wirken. Die Kinder merken von selbst, wenn der Prozess für sie beendet ist. Das Ergebnis (Produkt) als solches ist meist eher nebensächlich, der Prozess – das Tun an sich – stand im Vordergrund.

Von Elena EWEN,

Expertin für Kunst in der Maison Relais Niederanven

Niedz 4Kidz

Aktiv a menger Gemeng!

PROJET „NO FOOD WASTE“ 1. DEEL AUS DEM NIEDZ4KIDZ GOES GREEN CONCOURS

FOOD WASTE IN ZAHLEN

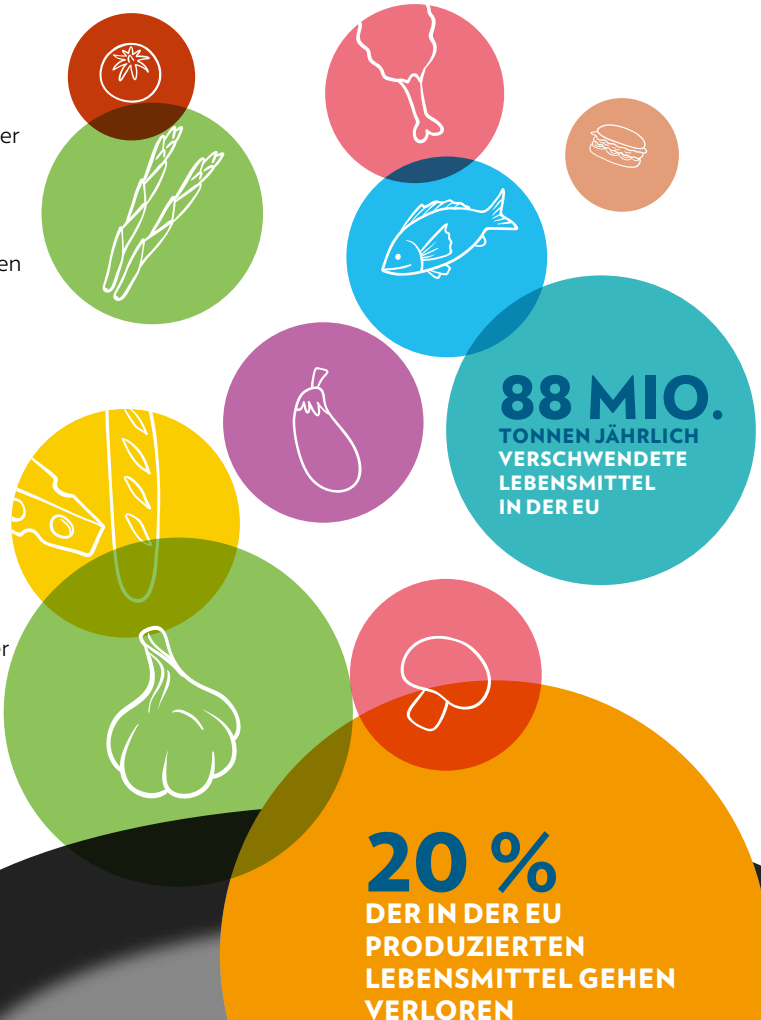
- Schätzungen zufolge werden in der EU jährlich rund **88 Millionen Tonnen** Lebensmittel verschwendet,
- so dass Lebensmittelerzeugungen von **vier Monaten** in der Tonne landen.
- Dies entspricht einer Menge von **173 Kilogramm** verschwendeten Lebensmitteln pro Person.
- **20 Prozent** der in der EU produzierten Lebensmittel gehen verloren oder werden verschwendet.
- Für diese verschwendeten Lebensmittel werden zum Beispiel circa ein Viertel der gesamten für die Landwirtschaft verwendeten Wassermengen verbraucht.
- und schätzungsweise **acht Prozent** der weltweiten Treibhausgasemissionen ausgestoßen.

Diese Verschwendung hat wirtschaftliche, soziale und umweltbezogene Auswirkungen.

- Lebensmittelverluste und Lebensmittelverschwendung verursachen weltweit jährlich wirtschaftliche Verluste in der Höhe von rund **940 Milliarden Dollar**.
- Gleichzeitig können sich **55 Millionen Menschen** im Durchschnitt jeden zweiten Tag keine qualitative Mahlzeit leisten.
- Es wird geschätzt, dass **53 Prozent** der Lebensmittelverschwendung durch Haushalte verursacht werden.

Die Verbraucheraufklärung ist ein wichtiger Punkt, wo gemeinsame Bemühungen nötig sind, um die Verschwendung von Lebensmitteln zu verringern.

Vum Yannick an senger Klass 3.1 ënnert der Leedung vum Här Pierre FERREIRA



LOKAL, SAISONAL, CLEVER EINKAUFEN

1. Bestandsaufnahme der Nahrungsmittel zu Hause

- So wird vermieden, dass Dinge doppelt und dreifach gekauft werden.

2. Bedarf planen

- Überblick über die Pläne aller Haushaltsmitglieder für die kommende Woche zu machen: Hat sich Besuch angekündigt, steht ein Ausflug an oder ist jemand gar nicht zu Hause? Oder ist man diese Woche vielleicht öfters auswärts zum Essen verabredet?

Jetzt kann man schon viel besser einschätzen, wie viel man tatsächlich einkaufen muss.

- Einen Tag für Restverbrauch einplanen.

3. Mahlzeiten planen

- Man kann eine Liste mit Gerichten anlegen, die beliebt sind oder die man schon immer mal ausprobieren wollte. Aus den aufgelisteten Gerichten lassen sich schnell ein paar für die Woche aussuchen. Dabei sollte man darauf achten, realistisch zu überlegen, was für die Woche ausreicht und auch eventuelle Reste oder Lebensmittel, die dringend aufgebraucht werden müssen, miteinfließen zu lassen.

4. Einkaufsliste schreiben

Dadurch werden Impulskäufe vermieden.

- Um Impulseinkäufe zu vermeiden, kann man die Liste nach Abteilung in einem Supermarkt unterteilen (Gemüse, Früchte, Milchprodukte, Brot, usw.).

5. Einkaufszeiten planen

- Es macht Sinn, leicht verderbliche Lebensmittel (Fisch oder Fleisch) an dem Tag zu kaufen, an dem man sie verwenden möchte.
- Anderes lässt sich auch prima im Voraus einkaufen und lagern.

6. Fallen im Supermarkt vermeiden

- XXL-Packungen und Sonderangebote lohnen sich nur, wenn man auch tatsächlich Verwendung für das Produkt hat.
- Man sollte nie hungrig einkaufen gehen.
- Wenn man weiß, dass man ein bestimmtes Produkt sehr bald aufbrauchen wird, dann kann man zu der Packung, die am nächsten am Mindesthaltbarkeitsdatum ist, greifen. So kann man dazu beitragen, dass weniger Lebensmittel weggeworfen werden.

KLUG KOCHEN UND BACKEN

- Die Größe der Portionen ist entscheidend im Kampf gegen Food Waste. Finde heraus, welche Menge pro Person ausreicht. Abmessen kannst du mit dem, was dir gerade zur Verfügung steht, wie beispielsweise einem Glas, einer Tasse oder einfach deine Hand. Für ungekochten Reis zum Beispiel kannst du mit einer Handvoll pro Person rechnen.
- Sei kreativ beim Kochen mit Resten. Wie wäre es zum Beispiel mit einer Omelette, einer Suppe, Quiche oder Gratin mit übrig gebliebenem Gemüse?

Ein Lieblingsrezept zur Restverwertung (von dunkel gewordenen Bananen)

Kleines Schoko-Bananenbrot mit Nussbutter

Zutaten und backen (entspricht bei einer kleinen Kaffeetasse in der Höhe der Hälfte einer rechteckigen Standardbackform)

- 2/3 Kaffeetasse zerdrückter Bananen
- 1 Päckchen Vanillezucker oder 1 Teelöffel Vanillepulver
- 1/3 Tasse Milch oder z.B. Mandelmilch
- 1/3 Tasse Erdnussbutter oder eine andere Nussbutter
- 1/3 Tasse Honig, Agavendicksaft ...
- 3/4 Tasse Mehl
- Circa 2/3 Päckchen Backpulver (bitte auf dem Päckchen selbst nachlesen)
- Eine Messerspitze Salz
- 1-2 Suppenlöffel Kakaopulver
- Optional: dunkle Schokolinsen

Bei 180 Grad Celsius während 30 Minuten backen. 10 Minuten bei ausgeschaltetem Ofen noch drin lassen. Mit dem Messer reinstechen um zu schauen, ob das Bananenbrot fertig ist. Es kann im Kühlschrank aufgehoben werden und taugt auch zum Einfrieren.

NIEDZ4KIDZ GOES GREEN CONCOURS

Niedz4kidz huet de Kanner deenen hir Propose an der Gemeng wäerten ëmgesat ginn als Merci fir hiert Engagement 1 klenge Kaddo iwwerrecht.

Mir soe Merci
dem Emma a Jesper
dem Ben a Lex

souwéi dem Yannick a senger Klasse vum Cycle 3.1 aus der Schoul "Am Sand". Eng Foto vun der Klass fannt Dir am aktuelle Schoulbuet!



ZAHLEN VERBINDEN



VEREINE ASSOCIATIONS

D'CHORALE STE CÉCILE VUN HUESCHTERT WAR OP E KULTURELLEN AUSFLUG AN EISTERRÄICH.

Mir hunn zu Bregenz op der „Seebühne“ d'Oper Rigoletto gekuckt, den Dag duerno den Oratorium „die Schöpfung“ vum Joseph Haydn gelauscht. Et war herrlech.



PAËLLA OLÉ VUM BBC GRÉNGEWALD

Och dëst Joer huet de BBC Gréngewald ee frësch zoubereete Paëlla-Menü op Commande bei d'Awunner aus der Gemeng an Ëmgéigend ausgelievert an huet vill Zousproch fonnt.

Ee grouse Merci all deenen déi de Veräin op des Aart a Weis ënnerstëtzt hunn!



HORAIRES COURS DE DANSE 2021-2022 I.D.E.A. (I DANCE & EXPRESS ARTS) ASBL

Début des cours prévu pour lundi, le 20 septembre. Cours d'essai gratuit. Pas de cours pendant les vacances scolaires luxembourgeoises.



Inscriptions : www.idea-niederanven.com

Contact : idea.niederanven@mail.com

Adresse : Centre de Loisirs « Loisi » Niederanven

Lundi

16:15-17:00	Initiation Jazz (6-7 ans)
17:05-17:55	Jazz I (7-8 ans)
18:00-19:00	Jazz II (9-10 ans)
19:15-20:45	Jazz Adultes

Mardi

14:00-15:00	Pré-danse (4-5 ans)
15:05-15:55	Préparatoire (5-6 ans)
16:00-16:55	Préparatoire (6-7 ans)
17:00-18:00	Jazz III (11+)

Mercredi

16:20-17:15	Hip-Hop I (8-9 ans)
17.20- 18.15	Hip-Hop II (10-12 ans)
18.20-19.15	Hip-Hop Adolescents (12+)

Jeudi

14:15-15:00	Baby Ballet (3-4 ans)
15:05-16:00	Ballet I (7-8 ans)
16:05-17:00	Ballet II (8-9 ans)
17:05-18:00	Ballet III (10-12)



CONCORDIA-THE VOICES: TROTZ CORONA-PANDEMIE DENNOCH SEHR AKTIV

Wie alle anderen Vereine hat auch Concordia-The Voices in den letzten sechzehn Monaten schwierige Zeiten durchgemacht. Um nicht ganz den Kontakt zu verlieren, haben sich die Mitglieder zu Beginn des Lockdowns im März 2020 mehr oder weniger regelmäßig dienstags zu den Probezeiten über Skype getroffen, nicht zum Singen, sondern um sich auszutauschen.

Dann ab Juli 2020, nachdem der erste, harte Lockdown etwas gelockert wurde, haben wir uns im Parc de l'Europe zu Registerproben getroffen. Zu diesem Zeitpunkt stand der Wettergott auf unserer Seite. Nach den Sommerferien wurde noch während ein paar Wochen im LOISI weitergeprobt. Unser Probewochenende im Oktober in der Jugendherberge in Echternach mit einem Dirigenten aus Köln konnte gerade noch stattfinden, bevor dann Ende Oktober leider wieder Schluss mit Singen war.

Im Februar dieses Jahres sahen wir Licht am Ende des Tunnels. Da wir unseren Probesaal in Senningen weiterhin nicht nutzen dürfen, hat uns die Gemeinde den großen Saal im Kulturzentrum „A Schommesch“ zur Verfügung gestellt. Mit unserer neuen Dirigentin Frau Sarah Wolter können wir dann endlich wieder jeden Dienstagabend gemeinsam proben, natürlich immer unter Berücksichtigung der sanitären Maßnahmen und Abstandsregeln.

Um unsere Kasse ein bisschen aufzubessern, haben wir am 21. März ein „Essen auf Rädern“ organisiert. Alle Mitglieder haben begeistert bei der Zubereitung und Auslieferung der Speisen geholfen. Für einen Tag hatten wir ein Stückchen Normalität zurückgewonnen. Das Zusammensein hat einfach nur Spaß gemacht.

Spaß gemacht hat auch ein Video, das wir gemeinsam ausgearbeitet haben. Jeder Sänger hat den Song „Sweet dreams“ von Eurythmics bei sich zu Hause gesungen und aufgenommen. Alle Videos wurden zu einem Youtube Video zusammengeschnitten (anzusehen unter „Sweet dreams – Concordia The Voices – virtual choir cover“).

Absolutes Highlight war für uns ein Konzert zu Ehren der CIPA-Einwohner an Muttertag dieses Jahres. Einmal wieder ohne Maske singen zu dürfen - ein herrliches Gefühl! Auch unser Publikum hat es genossen.

Wir haben mittlerweile mit der Planung unseres Showkonzertes im Herbst begonnen und sind optimistisch, dass es stattfinden kann. Wir hoffen, unser Publikum mit einem neuen Programm am 27. November wie gewohnt begeistern zu dürfen.





F.C. UNION SPORTIVE HOSTERT 2021-2022

CATEGORIES + ENTRAÎNEURS	TERRAIN	JOUR / HEBDO	HORAIRES / HEBDO	DEBUT ENTRAINEMENT
BAMBINIS - U7 (2015/2016)	HOSTERT Terr 2 synt	MA / JE	16h15-17h30	Mardi : 07.09.2021
FEHLEN Marcel		GSM: 621 197 122	E-Mail: fehmar@pt.lu	
FEHLEN Chiara		GSM: 621 435 440	E-Mail: chiara.fehlen@hotmail.com	
WEILER Charly		GSM: 691 297 711	E-Mail: weich439@hotmail.de	
PUPILLES - U9 (2013/2014)	HOSTERT Terr 2 synt	MA / JE	14h30-16h00	Mardi : 07.09.2021
FEHLEN Marcel		GSM: 621 197 122	E-Mail: fehmar@pt.lu	
RAMOS Kevin		GSM: 621 186 489	E-Mail: kramos0602@gmail.com	
POUSSINS - U11 (2011/2012)	HOSTERT Terr 2 synt	MA / JE SA	17h00-18h30 9h30h- 10h30	Mardi : 24.08.2021
NEVES Patrick		GSM: 621 191 037	E-Mail: p.neves@robin.lu	
ANTONICELLI Carlo		GSM: 691 650 192	E-Mail: carlofede7910@gmail.com	
KOOB Alex		GSM: 691 827 508	E-Mail: alex.koob@icloud.com	
MINIMES - U13 (2009/2010)	HOSTERT Terr 2 synt	LU / ME / JE	17h00-18h30	Lundi : 23.08.2021
DIAS Sandro		GSM: 621 188 858	E-Mail: sandrodi@pt.lu	
MATEUS Miguel		621663185	E-Mail: mateusmongemiguel@gmail.com	
SCOLAIRES - U15 (2007/2008)	HOSTERT Terr 2 synt	LU / ME / VE	17h45-19h15 / 17h00-18h30 (VE)	Lundi : 16.08.2021
SI ABDERRAHMANE Samy		GSM: 661 794 095	E-Mail: samy_c_a@hotmail.com	
LANNERS Pol		GSM: 691 960 111	E-Mail: lannersg@gmail.com	
Cadets - U17 (2005/2006)	HOSTERT Terr 2 synt	MA / ME VE / SA	17h45-19h15h 18h30-20h00 (VE) / 10h30h-12h00 (SA)	Mardi : 17.08.2021
PUPITA Mauro		GSM: 621 266 890	E-Mail: mpupita18@gmail.com	
SAUZY Greg		GSM: 0033 620833601	E-Mail: gregz57180@gmail.com	
SEN. RÉS. - U23 (<2004)	HOSTERT Terr 2 synt	MA / JE / VE	18h30-20h00 / 20h15-21h45 (JE)	Lundi : 02.08.2021
WAHLEN Sebastian		GSM: 0049 157 35283746	E-Mail: s.wahlen@hotmail.de	
GARDIENS	HOSTERT (Poussins-Cadets)	Mardi	18h00-20h30	Mardi : 17.08.2021
BAUER Daniel		GSM: 0049 176 85563612	E-Mail: danielbauer84@mein.gmx	

RESPONSABLE DE LA FORMATION DES JEUNES

MANGEN Claude
GSM: 621 195 840 / E-Mail: mangencl@pt.lu
SCHANEN Georg
GSM: 0049 152 290 70 380 / E-Mail: georgschanen@web.de

PRÉSIDENT DE LA COMMISSION DES JEUNES

CUNGS Metty
GSM: 621 382 334 / E-Mail: m.cungs@pt.lu





TRAININGSPROGRAMM HERBST

EXERCISE PROGRAM

PROGRAMME D'EXERCISES

MONTAG / Lundi / Monday

ab/ à partir de / from 20.09.2021

08:45 – 10:00 Nordic Walking
19:30 – 20:30 Bodyshape

DIENSTAG / Mardi / Tuesday

ab/ à partir de / from 21.09.2021

09:00 – 10:00 Aerobic/BBP
18:30 – 19:30 Nordic Walking
19:00 – 20:00 Stepaerobic
20:00 – 21:00 Pilates

MITTWOCH / Mercredi / Wednesday

ab/ à partir de / from 15.09.2021

09:00 – 10:00 Yoga
14:15 – 15:30 Nordic Walking

DONNERSTAG / Jeudi / Thursday

ab/ à partir de / from 16.09.2021

08:30 – 10:00 Nordic Walking
18:45 – 19:45 Zumba
19:45 – 20:45 Rückenfit/ Gym dos/ backgym

FREITAG / Vendredi / Friday

ab/ à partir de / from 17.09.2021

09:00 – 10:00 Aerobic/ Tabata

SAMSTAG / Samedi / Saturday

ab/ à partir de / from 18.09.2021

09:00 – 10:00 Nordic Walking

DE

Alle unsere Kurse sind offen für Damen und Herren. Teilnahme an allen Kursen ab 16 Jahren, ausser Zumba ab 14 Jahren. Keine Kurse während der Schulferien.

Package für alle Kurse EUR 100,00
(Einschreibung für **NEUE** Mitglieder ab 09/2021)

Überweisung mit Angabe von Namen, Anschrift:
IBAN LU42 0090 0000 0420 7494

FR

Tous nos cours sont ouverts pour femmes et hommes. Participation à partir de 16 ans, sauf Zumba à partir de 14 ans. Pas de cours pendant les vacances scolaires.

Package pour tous les cours EUR 100,00
(inscriptions **NOUVEAUX** membres àpd 09/2021)

Payement par virement en mentionnant nom, adresse :
IBAN LU42 0090 0000 0420 7494

EN

All our classes are open for ladies and men. Accepted from the age of 16 years on, except Zumba from 14 years. No classes during holidays.

Package for all courses EUR 100,00
(inscription for **NEW** members from of 09/2021)

Payment by transfer stating name, address:
IBAN LU42 0090 0000 0420 7494



KARATE CLUB NIEDERANVEN A.S.B.L.

WWW.KARATECLUB-NIEDERANVEN.EU

Fondé en 2001
Affilié à la Fédération Luxembourgeoise
des Arts Maritiaux (FLAM)
Siège social: L – 6999 Niederaanven

Le Karaté est une technique de combat où l'on se sert de ses mains et de ses pieds nus.

Le Karaté fait également partie de l'enseignement d'une éthique de vie : c'est aussi l'apprentissage du respect mutuel et de la tolérance. Les pratiquants d'arts martiaux ont coutume de dire que tout commence et finit par la courtoisie. La courtoisie, c'est à la fois la politesse et la mesure de vos actes et de vos paroles.

Entraînements saison 2021/2022 – pas d'entraînement pendant les vacances scolaires

Enfants débutants:

mardi et jeudi : 16h00 – 17h00 (enfants à partir de 5 ans)
mardi et jeudi : 17h30 – 19h00 (enfants à partir de 9 ans)

Jeunes et adultes :

Karate :
mardi et jeudi : 19h15 - 21h00
Kick for Fit /Karate Self-Defense:
samedi : 10h00 - 11h30



INSCRIPTIONS par email ou sur place
jeudi, le 16 septembre de 15h00 – 17h00
(à partir de 5 ans) au 1^{er} étage du nouveau hall sportif
Cours d'essai : 16, 21 et 23 septembre 2021.

Contact : Pour avoir des informations supplémentaires
(tarifs, autres groupes, inscription par email,...)
sekretariat@karateclub-niederaanven.eu ou mfeider@pt.lu

TURNÉIER „FÊTE NATIONALE“ WEEKEND VUM 19-20 JUNI 2021

Och dëst Joer huet den US Hueschtert trotz de schwiereger sanitärer Situatioun hiren Turnéier am Kader vun Nationalfeierdag organiséiert.

Ënnert de Covid Mesurë konnten eng begrenzten Unzuel vum Ekippen a Supporteren um Turnéier.deel huelen. De Verantwortleche vum Veräi war et wichteg een Turnéier op d'Been ze stelle well dach grad d'Jugend iwwert déi lescht Méint am Sport vill ze kuerz komm sinn.



PROGRAMME DES RENCONTRES DU FC US HOSTERT BGL LIGUE - SAISON 2021-2022

Journée 1	08.08.2021	USH - FC Rodange
Journée 2	14.08.2021	RM Hamm Benfica - USH
Journée 3	22.08.2021	USH - FC Wiltz
Journée 4	29.08.2021	F91 Dudelange - USH
Journée 5	12.09.2021	USH - Jeunesse Esch
Journée 6	19.09.2021	Progrès Niederkorn - USH
Journée 7	22.09.2021	Racing Luxembourg - USH
Journée 8	26.09.2021	USH - Union Titus Pétange
Journée 9	17.10.2021	US Mondorf - USH
Journée 10	24.10.2021	USH - Ettzella Ettelbruck
Journée 11	07.11.2021	FC Differdange - USH
Journée 12	21.11.2021	USH - Victoria Rosport
Journée 13	28.11.2021	Fola Esch - USH
Journée 14	05.12.2021	USH - Una Strassen
Journée 15	12.12.2021	Swift Hesper - USH
Journée 16	06.02.2022	USH - RM Hamm Benfica
Journée 17	13.02.2022	FC Wiltz - USH
Journée 18	20.02.2022	USH - F91 Dudelange
Journée 19	27.02.2022	Jeunesse Esch - USH
Journée 20	06.03.2022	USH - Progrès Niederkorn
Journée 21	13.03.2022	USH - Racing Luxembourg
Journée 22	20.03.2022	Union Titus Pétange - USH
Journée 23	03.04.2022	USH - US Mondorf
Journée 24	10.04.2022	Ettzella Ettelbruck - USH
Journée 25	16.04.2022	USH - FC Differdange
Journée 26	24.04.2022	Victoria Rosport - USH
Journée 27	01.05.2022	USH - Fola Esch
Journée 28	08.05.2022	Una Strassen - USH
Journée 29	15.05.2022	USH - Swift Hesper
Journée 30	22.05.2022	FC Rodange - USH

SOUTENEZ LE FC US HOSTERT DEVENEZ MEMBRE OU MEMBRE DONATEUR

Membre licencié 150.-€
BGL Ligue / Saison 2021-2022

Prix d'entrée pour les rencontres à domicile 10.-€

Le FC US Hostert offre à ses supporters :

La Carte SAISON 150.-€

- entrée libre pour toutes les rencontres de championnat à domicile
- invitation à tous les événements extra-sportifs du club

La Carte VIP 200.-€

- mêmes avantages que la Carte SAISON
- avec un siège réservé sur la tribune couverte et un verre offert dans l'espace VIP

La Carte BGL-VIP-CLUB à partir de 500.-€

- devenez membre du club de nos plus fervents supporters de notre équipe en BGL-Ligue et profitez de tous les avantages

Ballon de match 100.-€

Pour commander votre carte, nous vous prions d'effectuer votre paiement au compte bancaire suivant :

LU93 1111 0292 3639 0000

FUSSBALLCAMP

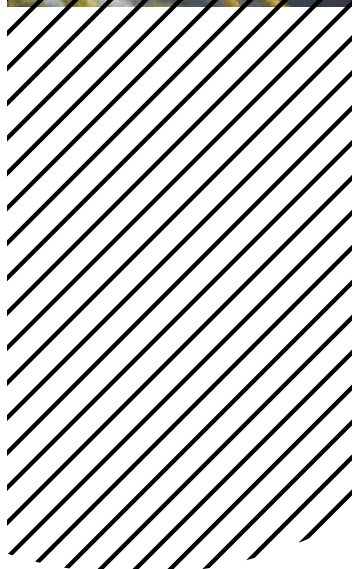
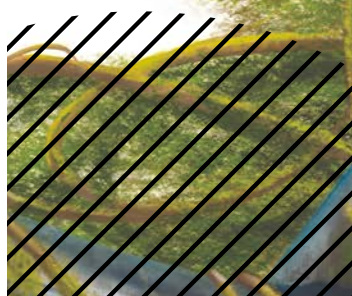
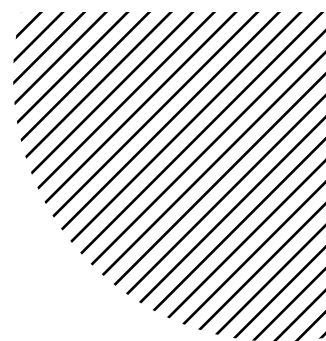
Dëst Joer huet deen 8 Fussballcamp an Zesummenaarbecht mat Goals and More an de Woch vum 16-20 August stattfonnt.

Eng Ronn 55 Kanner hunn déi 5 Deeg iwwer um Stage deel geholl dëst énnert den aktuelle sanitäre Mesuren.

Moies stoungen 2. Stonnen intensiven Traininge mat diploméierten Trainer um Programm. Duerno gouf zesummen am Clubhouse giess ier da Mëttes nach eng Kéier 2 Stonnen trainéiert ginn ass.

Freides war dann de groussen Ofschluss zesumme mat den Elteren.





**KULTURHAUS
NIEDERANVEN**

DE BËSCH

**Interaktiven Theaterprojet
am Kuelespacher Bësch,
Niederanven**

24.09.2021: 18h30

25.09.2021: 18h30

26.09.2021: 18h30

Informationen & Reservatiounen:

Tel. 26 34 73 1 // info@khn.lu

www.khn.lu

Mat der Ënnerstëtzung vun:

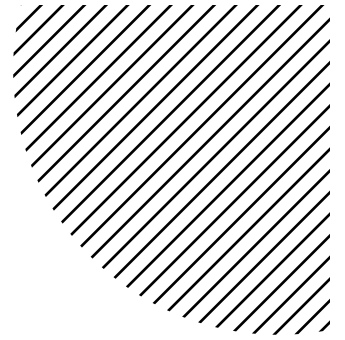


LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture



ŒUVRE
Nationale de Secours
Grande-Duchesse Charlotte

Eng Koproduktioun vun: Volleksbühn, Kinneksbond Centre Culturel Mamer, CAPE-Centre des Arts Pluriels Ettelbruck, KUFA Esch, Aalt Stadhaus Differdange, Trifolion Echternach, Kulturhaus Niederanven, Prabbeli Wiltz, Artikuss Zolwer, Mierscher Kulturhaus



**KULTURHAUS
NIEDERANVEN**

POETRY SLAM MEESTERSCHAFT LËTZEBUERG

**Organiséiert a Collaboratioun
mat de Rotondes an dem
Géisskan Kollektiv**

17.09.2021: 19h30

Informatiounen & Reservatiounen:
Tel. 26 34 73 1 // info@khn.lu
www.khn.lu

Mat der Ënnerstëtzung vun:



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture



ROTONDES:
EXPLORATIONS CULTURELLES

khn Kulturhaus
Niederanven

CALENDRIER DES MANIFESTATIONS 2021

Date et heure	Manifestations	Lieu	Organisateur
---------------	----------------	------	--------------

SEPTEMBRE

16 & 17.09.2021 09h00 – 18h00	Quetschefest	Parvis Centre Les Arcades « Match » Senningen	CTF Senningerberg
18 & 19.09.2021 10h00 – 18h00	Oldtimerday	Ale Pompjeeës Schapp Senneng	Pompjeeës Musée Senneng
19.09.2021 10h00	Europäesch Mobilitéits- woch: 7 verschidden Parcoursen duerch d'Gemeng fir Foussgänger, Rollstull- a Vëlosfuerer	Entrée du nouveau centre sportif Oberanven	Commission du développement durable
25 & 26.09.2021 09h30	Schnuppercamp U10	Ancien et nouveau hall sportif + buvette Oberanven	BBC Gréngewald Hueschtert
30.09.2021 19h00 – 21h00	Sproochecafé	Centre polyvalent « A Schommesch » Oberanven	Commission consultative d'intégration de la commune de Niederanven

OCTOBRE

04.10.2021 15h00 – 19h00	Maart	Sur le parking entre la Caisse Rurale et la Maison des Jeunes	Commune de Niederanven
08 & 09.10.2021	Vizfest	Parvis Centre Les Arcades « Match » Senningen	FC US Hueschtert
09.10.2021	Vizverkaf	Vun Haus zu Haus an der Gemeng Nidderaanwen	FC US Hueschtert
10.10.2021	Journée de commémortion nationale	Centre de loisirs « Am Sand » Oberanven	Commune de Niederanven
10.10.2021 12h00	Mullemëtteg	Centre polyvalent « A Schommesch » Oberanven	BBC Gréngewald Hueschtert
16.10.2021 13h00 – 18h00	Hämmelsmarsch Senneng-Nidderaanwen	Senningen et Niederanven	Fanfare « La Réunion » Hueschtert
28.10.2021 19h00 – 21h00	Sproochecafé	Centre polyvalent « A Schommesch » Oberanven	Commission consultative d'intégration de la commune de Niederanven
30.10.2021 15h00	Halloweenparty fir Kanner	Centre de loisirs « Am Sand » Oberanven	BBC Gréngewald Hueschtert
31.10.2021 11h00	Déiereschutzbazar	Centre de loisirs « Am Sand » Oberanven	Privaten Déiereschutz

Date et heure	Manifestations	Lieu	Organisateur
---------------	----------------	------	--------------

NOVEMBRE

08.11.2021 15h00 – 19h00	Maart	Sur le parking entre la Caisse Rurale et la Maison des Jeunes	Commune de Niederanven
13.11.2021 20h00	Lëtzebuenger Owend	Centre polyvalent « A Schommesch » Oberanven	BBC Gréngewald Hueschtert
14.11.2021 11h00	Hierschtfest	Centre polyvalent « A Schommesch » Oberanven	FC US Hueschtert
20.11.2021 20h00 – 23h00	Concert de Gala	Centre de loisirs « Am Sand » Oberanven	Fanfare « La Réunion » Hueschtert
25.11.2021 19h00 – 21h00	Sproochecafé	Centre polyvalent « A Schommesch » Oberanven	Commission consultative d'intégration de la commune de Niederanven
26.11.2021 17h00 – 22h00	After Work mat Chrëschtmaart	Am Welbeshaff lernster (18, rue Principale)	lernster Stoussnéckelen
27.11.2021 11h00 – 18h00	Chrëschtmaart	Am Welbeshaff lernster (18, rue Principale)	lernster Stoussnéckelen
27.11.2021 20h00	Show Concert	Centre de loisirs « Am Sand » Oberanven	Concordia The Voices

DÉCEMBRE

03.12.2021	Kleeschen	Centre de loisirs « Am Sand » Oberanven	Commune de Niederanven
03 & 04.12.2021 20h00	Theater	Centre polyvalent « A Schommesch » Oberanven	Theaterkëscht Hueschtert www.theaterkescht-hueschtert.lu
05.12.2021 17h00			
06.12.2021	Maart	Sur le parking entre la Caisse Rurale et la Maison des Jeunes	Commune de Niederanven
18 & 19.12.2021	Tournoi de l'Amitié	Ancien et nouveau hall sportif Oberanven	BBC Gréngewald Hueschtert
19.12.2021 16h00	Chrëschtconcert	Église de Hostert	Chorale « Ste Cécile » Hostert
26.12.2021 17h00	Concert de Bienfaisance	Église de Hostert	Fanfare « La Réunion » Hueschtert

FAHRZEUGEINBRUCH VORBEUGEN



Seit einigen Monaten stellt die Polizei eine **starke Zunahme von Einbrüchen in Kraftfahrzeuge** fest, welche an abgelegenen, verkehrsarmen Örtlichkeiten abgestellt wurden.

BEUGEN SIE VOR:

- Lassen Sie keine Wertgegenstände im Inneren des Fahrzeuges zurück!
- Verschließen Sie immer sorgfältig Fenster, Türen und Schiebedach!
- Informieren Sie die Polizei bei Beobachtungen von verdächtigen Personen oder Fahrzeugen!



Zeichnung: Magali Speicher, Schülerin der 2e CE
des Lycée de Garçons Esch

GRAND RAMASSAGE DE VIEUX VÊTEMENTS

**LE RAMASSAGE DE VIEUX
VÊTEMENTS DANS NOTRE
COMMUNE AURA LIEU
VENDREDI, LE 24.09.2021**

Prière de sortir les sacs en plastique avec les vieux vêtements, chaussures sur le trottoir.

Kolping asbl avec l'aide de Jongenheem asbl venons les chercher dans la journée à partir de 8h00 du matin.

MERCI DE VOTRE AIDE



BÄDER MIT STIL
Komplett aus einer Hand.



Flach

BAIN & CHAUFFAGE

Flach s.a. · 49, rue Gabriel Lippmann · L-6947 Niedranven · T +352 269 499 1 · [www. BainDouche.lu](http://www.BainDouche.lu)

TRAITEUR & MORE ! RESTAURANT, FROMAGES, PÂTISSERIES, ÉPICERIE FINE

La boutique - restaurant

**DES GOURMETS ! TAKE-AWAY, CADEAUX
OSEZ, GOÛTEZ & LAISSEZ-VOUS SURPRENDRE !**



KAEMPFF-KOHLER
LUXEMBOURG

40, Rue Gabriel Lippmann | L-6947 NIEDERANVEN ☎ 47 47 47-1
www.kaempff-kohler.lu | info@kaempff-kohler.lu

Notre équipe vous accueille du lundi au vendredi de 08h00 à 18h00 et le samedi de 09h00 à 16h00





Chez nous, **c'est vous le patron.**



Raiffeisen est une banque coopérative. Et ça change tout! Nous nous engageons à vous soutenir et à travailler dans votre seul intérêt. Parce que pour nous, c'est naturel de faire confiance à ceux qui nous font confiance.

www.raiffeisen.lu

LES ARCADES

C E N T R E C O M M E R C I A L

- SUPERMARCHÉ MATCH
- LES DÉLICES DE MON MOULIN
- BEWENG SECURITY SOLUTIONS
- BGL BNP PARIBAS
- BIJOUTERIE HARPES & FRANCAERT
- OPTI-VUE SARL
- K KIOSK
- WAGENER ELECTRONIX
- BOTZEREI 5 À SEC
- RS COIFFURE
- BÂLOISE, AGENCE WEICKER
- BOULANGERIE-PÂTISSERIE SCHILTZ
- SALON DE BEAUTÉ BEAUTY SECRET
- AGENCE IMMOBILIÈRE VAN MAURITS
- VOYAGES GLOBUS SARL
- BEETLES & BUGS CONCEPT STORE

